

# ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ХАЛҚАРО ШАРТНОМАЛАРИ ТЎПЛАМИ

3-4-сон  
(75-76)  
2022 й.

---

---

*«Ўзбекистон Республикасининг Халқаро шартномалари тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Қонунининг 25-моддасига ва «Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги фаолиятини янада такомиллаштиришга доир ташкилий чора-тадбирлар тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2018 йил 13 апрелдаги ПҚ-3666-сонли қарорига мувофиқ «Ўзбекистон Республикаси Халқаро шартномалари тўплами»да Ўзбекистон Республикасининг кучга кирган халқаро шартномалари расман чоп этилади.*

*В соответствии со статьей 25 Закона Республики Узбекистан «О международных договорах Республики Узбекистан» и постановлением Президента Республики Узбекистан от 13 апреля 2018 года № ПП-3666 «Об организационных мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Министерства юстиции Республики Узбекистан» в «Сборнике международных договоров Республики Узбекистан» официально публикуются вступившие в силу международные договоры Республики Узбекистан.*

## МУНДАРИЖА – СОДЕРЖАНИЕ

### КЎП ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР – МНОГОСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

- Соглашение о сотрудничестве государств — участников СНГ по охране и защите прав на объекты авторского права и смежных прав в информационно-телекоммуникационных сетях (12 ноября 2021 года) ..... 3
- Соглашение об образовании Совета председателей верховных (высших) судов государств — участников Содружества Независимых Государств (Таджикистан, 15 октября 2021 года) ..... 9

**ИККИ ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР –  
ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасида ядровий авария ҳақида тезкор хабар бериш ҳамда ядровий ва радиациявий хавфсизлик соҳасида ахборот алмашиш тўғрисида битим (2022 йил 18 ноябрь, Тошкент) .....	16
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Российской Федерации об оперативном оповещении о ядерной аварии и обмене информацией в области ядерной и радиационной безопасности (Ташкент, 18 ноября 2021 года) .....	20
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Беларусь Республикаси Ҳукумати ўртасида инвестицияларни ўзаро рағбатлантириш ва химоя қилиш тўғрисида битим (2019 йил 1 август, Минск) .....	24
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Беларусь о взаимном поощрении и защите инвестиций (Минск, 1 августа 2019 года) .....	34
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Эрон Ислом Республикаси Ҳукумати ўртасида ишбилармон ва илмий доиралар вакиллари ҳамда туристик гуруҳлар учун виза жараёнларини соддалаштириш тўғрисида келишув (2022 йил 14 сентябрь, Самарқанд) .....	45
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Озарбайжон Республикаси Ҳукумати ўртасида саноат мулкани муҳофаза қилиш соҳасида ҳамкорлик тўғрисида битим (2022 йил 21 июнь, Тошкент) .....	48
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Азербайджанской Республики о сотрудничестве в области охраны промышленной собственности (Ташкент, 21 июня 2022 года) .....	52
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Озарбайжон Республикаси Ҳукумати ўртасида ўсимликлар карантини ва химояси соҳасида ҳамкорлик тўғрисида битим (2022 йил 21 июнь, Тошкент) .....	56
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Азербайджанской Республики о сотрудничестве в сфере карантина и защиты растений (Ташкент, 21 июня 2022 года) ...	61
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Корея Республикаси Ҳукумати ўртасида соғлиқни сақлаш соҳасида касалликларнинг олдини олиш ва уларга қарши жавоб чораларини кўришда ҳамкорлик қилиш тўғрисида битим (2021 йил 17 декабрь, Сеул) .....	66

## **КЎП ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — МНОГОСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ**

### **СОГЛАШЕНИЕ**

**о сотрудничестве государств — участников СНГ по охране и защите прав на объекты авторского права и смежных прав в информационно-телекоммуникационных сетях**

*12 ноября 2021 года*

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан  
13 ноября 2022 года)*

*Настоящее Соглашение утверждено Постановлением  
Президента Республики Узбекистан от 3 октября 2022 года  
№ ПП–385*

Правительства государств — участников настоящего Соглашения, далее именуемые Сторонами,

сознавая необходимость дальнейшего углубления сотрудничества в области охраны прав на объекты авторского права и смежных прав с учетом современных требований международного права в области интеллектуальной собственности,

учитывая важность совершенствования системы охраны прав на объекты авторского права и смежных прав в условиях развития информационно-телекоммуникационных технологий,

выражая озабоченность в связи с недостаточным урегулированием вопросов использования объектов авторского права и смежных прав в информационно-телекоммуникационных сетях, в том числе в Интернете,

руководствуясь общепризнанными нормами и принципами международного права,

сознавая важность расширения торгово-экономических и культурных связей между Сторонами,

основываясь на Соглашении о сотрудничестве в области охраны авторского права и смежных прав от 24 сентября 1993 года, Соглашении о сотрудничестве в области правовой охраны и защиты интеллектуальной собственности и создании Межгосударственного совета по вопросам правовой охраны и защиты интеллектуальной собственности от 19 ноября 2010 года,

принимая во внимание Соглашение о сотрудничестве в сфере противодействия производству и распространению контрафактной продукции от 26 мая 2017 года, а также положения Бернской конвенции по охране ли-

тературных и художественных произведений от 9 сентября 1886 года (с изменениями от 28 сентября 1979 года, далее — Бернская конвенция), Конвенции об охране интересов производителей фонограмм от незаконного воспроизводства их фонограмм от 29 октября 1971 года, Международной конвенции об охране прав исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций от 26 октября 1961 года, Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности от 15 апреля 1994 года, Договора ВОИС по авторскому праву от 20 декабря 1996 года (ДАП), Договора ВОИС по исполнениям и фонограммам от 20 декабря 1996 года (ДИФ), Пекинского договора по аудиовизуальным исполнениям от 24 июня 2012 года, а также Марракешского договора об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям от 27 июня 2013 года,

**согласились о нижеследующем:**

### **Статья 1**

Государства — участники настоящего Соглашения подтверждают свои обязательства по обеспечению охраны прав на объекты авторского права и смежных прав в информационно-телекоммуникационных сетях, в том числе в Интернете, в соответствии с требованиями указанных в преамбуле международных договоров в сфере интеллектуальной собственности, участниками которых они являются.

Государства — участники настоящего Соглашения, не являющиеся участниками указанных международных договоров, будут стремиться следовать их принципам или присоединиться к ним.

### **Статья 2**

Стороны в соответствии с законодательством своих государств осуществляют разработку и реализацию мер, направленных на создание механизмов противодействия нарушению прав на объекты авторского права и смежных прав в информационно-телекоммуникационных сетях, в том числе в Интернете.

### **Статья 3**

Для обеспечения реализации настоящего Соглашения Стороны, руководствуясь законодательством своих государств, развивают сотрудничество по следующим направлениям:

совершенствование законодательства своих государств в области интеллектуальной собственности в части, касающейся охраны и защиты прав на объекты авторского права и смежных прав в информационно-телекоммуникационных сетях, в том числе в Интернете;

разработка мероприятий по предупреждению и пресечению незаконного использования объектов авторского права и смежных прав в информаци-

онно-телекоммуникационных сетях, в том числе в Интернете, включая применение технических средств защиты;

углубление сотрудничества уполномоченных (компетентных) органов Сторон с правообладателями;

обмен информацией в сфере противодействия незаконному использованию объектов авторского права и смежных прав в информационно-телекоммуникационных сетях, в том числе в Интернете, между уполномоченными (компетентными) органами Сторон;

обеспечение на постоянной основе обмена учебной, методической и специальной литературой, а также результатами научных исследований по данной тематике;

проведение семинаров, научно-практических конференций, форумов, а также научных исследований, в том числе совместных, по данной тематике.

#### **Статья 4**

Стороны признают, что авторы и иные правообладатели пользуются исключительным правом разрешать использование принадлежащих им объектов авторского права и (или) смежных прав в информационно-телекоммуникационных сетях, в том числе в Интернете.

#### **Статья 5**

Стороны соглашаются с тем, что действие ограничений и изъятий, предусмотренных законодательством государств — участников настоящего Соглашения в соответствии с Бернской конвенцией, ДИФ и ДАП, может распространяться на использование объектов авторского права и смежных прав в информационно-телекоммуникационных сетях, в том числе в Интернете. При этом Стороны вправе устанавливать в определенных особых случаях иные ограничения и изъятия из прав, предоставляемых авторам и иным правообладателям, которые не наносят ущерба нормальному использованию объектов авторского права и смежных прав и необоснованным образом не ущемляют законные интересы авторов и правообладателей.

#### **Статья 6**

Для государств — участников настоящего Соглашения под использованием объектов авторского права и смежных прав в информационно-телекоммуникационных сетях, в том числе в Интернете, понимаются:

воспроизведение (в смысле статьи 9 Бернской конвенции, статей 7 и 11 ДИФ);

распространение (в смысле статьи 6 ДАП, статей 8 и 12 ДИФ);

сообщение и (или) доведение до всеобщего сведения (в смысле статьи 8 ДАП, статей 10 и 14 ДИФ).

#### **Статья 7**

Для государств — участников настоящего Соглашения сообщение и

(или) доведение до всеобщего сведения объектов авторского права и смежных прав включает в частности:

использование объектов авторского права и смежных прав в составе радио- и (или) телевизионных программ, передаваемых через интернет-ресурсы;

использование объектов авторского права и смежных прав в информационно-телекоммуникационных сетях, в том числе в Интернете, путем предоставления к ним доступа таким образом, что любое лицо может получить доступ к таким объектам из любого места и в любое время по собственному выбору.

### **Статья 8**

Стороны в соответствии с законодательством своих государств соглашаются с необходимостью предусматривать соответствующую правовую охрану и обеспечивать эффективные средства правовой защиты от обхода существующих технических средств, используемых правообладателями и ограничивающих осуществление действий, которые не разрешены в отношении объектов авторского права и (или) смежных прав их правообладателями.

### **Статья 9**

Координация взаимодействия Сторон по реализации положений настоящего Соглашения возлагается на орган отраслевого сотрудничества Содружества Независимых Государств — Межгосударственный совет по вопросам правовой охраны и защиты интеллектуальной собственности.

### **Статья 10**

Стороны осуществляют сотрудничество по реализации положений настоящего Соглашения через свои уполномоченные (компетентные) органы в соответствии с законодательством и международными обязательствами государств — участников настоящего Соглашения.

Стороны определяют перечень своих уполномоченных (компетентных) органов и сообщают об этом депозитарию при сдаче уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Об изменениях перечня уполномоченных (компетентных) органов каждая из Сторон в течение одного месяца письменно по дипломатическим каналам уведомляет депозитарий.

### **Статья 11**

Финансовое обеспечение мероприятий по реализации настоящего Соглашения осуществляется Сторонами за счет и в пределах средств, предусматриваемых в национальных бюджетах уполномоченным (компетентным) органам на выполнение их функций.

### **Статья 12**

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут быть внесены изменения, являющиеся его неотъемлемой частью, которые оформляются соответствующим протоколом.

### **Статья 13**

Спорные вопросы между Сторонами, возникающие при применении и толковании настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров заинтересованных Сторон или посредством другой согласованной Сторонами процедуры.

### **Статья 14**

Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием третьего письменного уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Для Сторон, выполнивших внутригосударственные процедуры позднее, настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием соответствующих документов.

### **Статья 15**

Настоящее Соглашение после его вступления в силу открыто для присоединения любого государства — участника СНГ путем передачи депозитарию документа о присоединении.

Для присоединяющегося государства настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием документа о присоединении.

### **Статья 16**

Настоящее Соглашение заключается на неограниченный срок. Каждая из Сторон вправе выйти из настоящего Соглашения, направив депозитарию письменное уведомление о таком своем намерении не позднее чем за шесть месяцев до выхода и урегулировав обязательства, возникшие за время действия Соглашения.

Совершено 12 ноября 2021 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящее Соглашение, его заверенную копию.

*(подписи)*

**ОГОВОРКА**  
**Азербайджанской Республики**

Положения настоящего Соглашения не будут применяться Азербайджанской Республикой в отношении Республики Армения до полного устранения последствий конфликта и нормализации отношений между Республикой Армения и Азербайджанской Республикой.

*Премьер-министр*  
*Азербайджанской Республики*

*А. АСАДОВ*

**ОГОВОРКА**  
**Республики Армения**

В связи с представлением Азербайджанской Республикой оговорки к Соглашению от 12 ноября 2021 года о сотрудничестве государств — участников СНГ по охране и защите прав на объекты авторского права и смежных прав в информационно-телекоммуникационных сетях армянская сторона считает необходимым отметить следующее.

Положения Соглашения не будут применяться Республикой Армения в отношении Азербайджанской Республики до полного устранения последствий военной агрессии Азербайджанской Республики против Республики Арцах и политико-дипломатического разрешения нагорнокарабахского конфликта в соответствии с нормами и принципами международного права в интересах достижения закрепленных Уставом ООН целей.

*Вице-премьер*  
*Республики Армения*

*М. ГРИГОРЯН*



**СОГЛАШЕНИЕ**  
**об образовании Совета председателей верховных**  
**(высших) судов государств — участников Содружества**  
**Независимых Государств**

*Таджикистан, 15 октября 2021 года*

*Настоящее Соглашение утверждено постановлением*  
*Президента Республики Узбекистан от 14 апреля 2022 года*  
*№ ПП–206*

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан*  
*26 ноября 2022 года)*

Государства — участники Содружества Независимых Государств, именуемые в дальнейшем Сторонами,

придавая большое значение постоянному развитию судебных систем и совершенствованию законодательства Сторон в сфере осуществления правосудия,

стремясь к дальнейшему укреплению межгосударственного правового сотрудничества в судебной сфере и расширению механизмов оказания взаимной правовой помощи между судебными органами Сторон,

исходя из объективной потребности объединения усилий в обеспечении исполнения решений судов одной из Сторон на территории другой Стороны и регулярного обмена опытом применения национального законодательства и норм судопроизводства при осуществлении правосудия,

придавая большое значение проведению совместных регулярных встреч и консультаций судов в целях выработки согласованных подходов в решении вопросов гармонизации законодательства и судебной практики по его применению,

осознавая важность организационного оформления сотрудничества для обеспечения его стабильного развития,

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

Стороны образуют Совет председателей верховных (высших) судов государств — участников Содружества Независимых Государств (далее — Совет).

Совет осуществляет свою деятельность на основании Положения о Совете председателей верховных (высших) судов государств — участников Содружества Независимых Государств, которое является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

## **Статья 2**

Стороны информируют депозитарий о высших судебных органах каждой из Сторон, ответственных за реализацию настоящего Соглашения, в течение 30 дней с даты подписания настоящего Соглашения.

## **Статья 3**

По согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемой частью, которые оформляются соответствующими протоколами.

## **Статья 4**

Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием последнего уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

С даты вступления в силу настоящего Соглашения для Сторон, являющихся участниками Соглашения об образовании Совета председателей высших арбитражных, хозяйственных, экономических и других судов, разрешающих дела по спорам в сфере экономики, от 7 октября 2002 года, в отношениях между этими Сторонами данное Соглашение прекращает действие.

## **Статья 5**

Настоящее Соглашение открыто для присоединения любого государства — участника Содружества Независимых Государств, разделяющего его цели и принципы, путем передачи депозитарию документа о присоединении.

Для присоединяющегося государства Соглашение вступает в силу:

а) по истечении 30 дней с даты получения депозитарием документа о присоединении при условии, что на момент сдачи депозитарию документов о присоединении Соглашение вступило в силу;

б) с даты вступления в силу Соглашения при условии, что на момент сдачи депозитарию документов о присоединении Соглашение не вступило в силу.

## **Статья 6**

Каждая из Сторон вправе выйти из настоящего Соглашения, письменно уведомив об этом депозитарий.

Соглашение прекращает действие в отношении такой Стороны через 6 месяцев с даты получения депозитарием соответствующего уведомления.

Совершено 15 октября 2021 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящее Соглашение, его заверенную копию.

*(подписи)*

ПРИЛОЖЕНИЕ

к Соглашению об образовании Совета председателей верховных (высших) судов государств — участников Содружества Независимых Государств от 15 октября 2021 года

**ПОЛОЖЕНИЕ**  
**о Совете председателей верховных (высших) судов**  
**государств — участников Содружества Независимых**  
**Государств**

**I. Общие положения**

1. Совет председателей верховных (высших) судов государств — участников Содружества Независимых Государств (далее — Совет) является межгосударственным органом Содружества Независимых Государств (далее — СНГ) и образован для выработки согласованных принципов и правил сотрудничества между судами, его организационного обеспечения и содействия практической реализации.

2. В состав Совета входят председатели верховных (высших) судов государств — участников Соглашения об образовании Совета председателей верховных (высших) судов государств — участников Содружества Независимых Государств от 15 октября 2021 года (далее — Соглашение) либо лица, исполняющие их обязанности (далее — члены Совета).

3. Совет руководствуется в своей деятельности Уставом СНГ, международными договорами и решениями, принятыми в рамках СНГ, настоящим Положением.

4. Совет осуществляет свою деятельность во взаимодействии с Исполнительным комитетом СНГ, другими органами СНГ, при необходимости — с секретариатами международных организаций, а также судебными и другими органами государственной власти государств — участников СНГ.

**II. Основные направления деятельности и функции**  
**Совета**

5. Основными направлениями деятельности Совета являются:  
определение приоритетных направлений и форм сотрудничества судебных органов в сфере осуществления правосудия, защиты прав и законных интересов лиц, проживающих (находящихся) на территориях государств — участников СНГ;

содействие реализации международных договоров и иных актов в сфере правового сотрудничества, принятых в рамках СНГ, и выработка предложений о мерах по совершенствованию правового регулирования межгосударственных отношений в рамках СНГ;

совершенствование механизмов оказания правовой помощи, организация и координация взаимодействия судебных органов государств — участ-

ников СНГ в области оказания правовой помощи, признания и разрешения исполнения судебных актов;

содействие обмену информацией о применении судами государств — участников СНГ международных актов и национального законодательства, правилах судопроизводства и организации деятельности судов;

организация сотрудничества в осуществлении подготовки и повышения квалификации судей и работников судов;

содействие сотрудничеству национальных судебных органов с Экономическим Судом СНГ в выработке единых подходов к применению международных договоров государств — участников СНГ.

6. Основными функциями Совета являются:

обмен информацией о национальном законодательстве и судебной практике государств — участников СНГ по актуальным проблемам правового регулирования, об организации и опыте работы судебных органов;

рассмотрение практики применения национальными судами международных договоров о правовой помощи и правовых отношениях, заключенных в рамках СНГ, выработка предложений по повышению эффективности их реализации;

выработка согласованных позиций и рекомендаций по вопросам осуществления правосудия, представляющим взаимный интерес для судебных органов государств — участников СНГ;

рассмотрение предложений национальных судов и других органов государственной власти государств — участников СНГ о совершенствовании взаимодействия между судами;

разработка проектов международных договоров в сфере правового сотрудничества государств — участников СНГ и предложений по его совершенствованию;

взаимодействие с органами СНГ и других международных организаций по актуальным вопросам развития сотрудничества в сфере осуществления правосудия.

Совет может осуществлять иные функции, направленные на выработку согласованных принципов и правил сотрудничества между судами, его организационного обеспечения и содействия его практической реализации.

### **III. Права Совета**

7. Совет вправе:

принимать в рамках своей компетенции решения и разрабатывать рекомендации, направленные на развитие сотрудничества и взаимодействия между судами государств — участников СНГ, на реализацию решений Совета глав государств, Совета глав правительств СНГ, а также международных договоров, заключенных в рамках СНГ;

вносить в установленном порядке подготовленные Советом проекты документов по вопросам, входящим в его компетенцию, на рассмотрение Совета глав государств, Совета глав правительств СНГ;

обращаться с запросами о толковании применения положений между-

народных договоров, других актов СНГ и его институтов в Экономический Суд СНГ;

создавать для выполнения своих функций временные или постоянные рабочие группы, при необходимости утверждать положения о них, осуществлять общее руководство их деятельностью;

запрашивать у судебных и других органов государств — участников СНГ, а также у органов СНГ информацию, необходимую для выполнения своих функций.

#### **IV. Организация деятельности Совета**

8. Заседания Совета проводятся в государствах — участниках Соглашения, как правило, поочередно в порядке русского алфавита названий государств, по мере необходимости, но не реже одного раза в два года.

Внеочередные заседания Совета могут созываться по инициативе одного или нескольких членов Совета при согласии не менее половины общего состава Совета. Такое заседание проводится, как правило, в государстве инициатора его созыва.

В случае необходимости и при наличии технической возможности заседания Совета могут проводиться в дистанционной (с использованием видеоконференцсвязи) форме.

Член Совета, не имеющий возможности участвовать в заседании, вправе делегировать своего представителя, полномочия которого должны быть подтверждены.

Заседания Совета правомочны, если в них принимает участие не менее половины членов Совета или их представителей.

В заседаниях Совета с правом совещательного голоса принимают участие Председатель Экономического Суда СНГ, секретарь Совета, представитель Исполнительного комитета СНГ.

С согласия членов Совета в заседаниях могут принимать участие в качестве наблюдателей представители судов, руководители которых не являются членами Совета, представители других органов и организаций государств — участников СНГ, международных организаций.

9. Председательство в Совете осуществляется поочередно каждым государством-участником в лице представляющего его члена Совета на основе принципа ротации в порядке русского алфавита названий государств, как правило, в течение двух лет, если иное не будет установлено Советом.

Предшествующий и последующий председатели Совета являются его сопредседателями.

В случае временного отсутствия Председателя Совета его обязанности возлагаются на одного из сопредседателей.

10. Председатель Совета:

организует работу Совета и осуществляет общее руководство Советом, организует и координирует выполнение решений Совета;

представляет Совет во взаимоотношениях с органами СНГ, органами

государственной власти государств — участников СНГ и международными организациями по вопросам, связанным с деятельностью Совета;

определяет время проведения очередного заседания по согласованию с другими членами Совета, осуществляет общее руководство подготовкой вопросов, вносимых на рассмотрение Совета;

организует и проводит заседание Совета;

подписывает решения и протокол заседания Совета;

представляет для утверждения Советом кандидатуру секретаря Совета и осуществляет руководство деятельностью секретариата Совета;

выполняет иные функции, необходимые для обеспечения работы Совета.

11. На заседаниях Совета принимаются решения.

Каждое государство — участник Соглашения имеет в Совете один голос. В случае участия в составе Совета двух или более членов Совета от одного государства при принятии решения ими должна быть представлена согласованная позиция, которая учитывается как один голос.

Решения Совета по процедурным вопросам принимаются простым большинством голосов присутствующих на заседании членов Совета.

Решения Совета по другим вопросам принимаются консенсусом и носят рекомендательный характер. Консенсус определяется как отсутствие официального возражения хотя бы одного из присутствующих на заседании членов Совета, выдвигаемого им как представляющее препятствие для принятия решения по рассматриваемому вопросу.

Любой член Совета может заявить о незаинтересованности в том или ином вопросе, что не является препятствием для принятия решения, а также присоединения к принятому решению в будущем.

12. Совет может принимать регламент своей работы.

13. Секретариат Совета один раз в два года представляет в Исполнительный комитет СНГ информацию о деятельности Совета.

14. Рабочим языком Совета является русский язык.

## **V. Секретариат Совета**

15. Организационно-техническое и информационное обеспечение деятельности Совета осуществляется его секретариатом.

Функции секретариата выполняет структурное подразделение суда, руководитель которого является Председателем Совета, совместно со структурным подразделением Исполнительного комитета СНГ.

Руководителем секретариата (секретарем Совета) является представитель подразделения суда, на которое возложено выполнение функций секретариата, а заместителем руководителя секретариата — представитель Исполнительного комитета СНГ.

16. Секретариат:

организует и обеспечивает проведение заседаний Совета в порядке, предусмотренном настоящим Положением и регламентом работы Совета;

организует работу Совета между заседаниями;

осуществляет согласование и подготовку материалов к рассмотрению на заседаниях Совета;

формирует проект повестки дня заседания Совета, рассылает участникам заседания проект повестки дня и проекты документов, вносимые на рассмотрение Совета;

обеспечивает своевременное оформление и направление решений, принятых в рамках Совета;

организует работу рабочих групп, созданных в соответствии с решениями Совета;

осуществляет контроль за выполнением решений Совета, информирует членов Совета об исполнении принятых Советом решений;

взаимодействует в пределах своей компетенции с органами отраслевого сотрудничества СНГ, судебными и другими органами государственной власти государств — участников СНГ;

выполняет другие функции по поручению Председателя Совета.

17. Секретарь Совета назначается решением Совета.

Секретарь Совета:

обеспечивает выполнение возложенных на секретариат функций;

ведет и подписывает протокол заседания Совета.

18. Учет и хранение документов Совета осуществляет структурное подразделение Исполнительного комитета СНГ, представитель которого входит в состав секретариата Совета.

## **VI. Финансирование**

19. Расходы, связанные с финансированием проведения заседания Совета, осуществляются за счет средств, предусматриваемых в национальном бюджете принимающего государства — участника Соглашения на обеспечение деятельности верховного (высшего) суда.

20. Расходы на командирование членов Совета осуществляются за счет средств, предусматриваемых в национальных бюджетах направляющих государств — участников Соглашения на обеспечение деятельности верховных (высших) судов. Расходы на командирование участников заседания осуществляются за счет средств направляющих органов и организаций.

## **ИККИ ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ**

### **Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасида ядровий авария ҳақида тезкор хабар бериш ҳамда ядровий ва радиациявий хавфсизлик соҳасида ахборот алмашиш тўғрисида БИТИМ**

*2022 йил 18 ноябрь, Тошкент*

*Мазкур Битим Ўзбекистон Республикаси Президентининг  
2022 йил 26 майдаги ПҚ–260-сонли қарори билан тасдиқланган*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2022 йил 1 июлдан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Россия Федерацияси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

2017 йил 29 декабрдаги Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасида атом энергиясидан тинч мақсадларда фойдаланиш соҳасида ҳамкорлик тўғрисида Битим ва 2018 йил 7 сентябрдаги Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасида Ўзбекистон Республикаси ҳудудида атом электр станциясини куришда ҳамкорлик тўғрисида Битимга таяниб,

Ўзбекистон Республикаси ва Россия Федерацияси Атом энергияси бўйича халқаро агентликнинг ҳамда 1979 йил 26 октябрдаги Ядровий материални ва ядровий қурилмаларни жисман ҳимоя қилиш тўғрисида Конвенция аъзоси эканлигини инобатга олиб,

2018 йил 2 ноябрдаги Мустақил Давлатлар Ҳамдўстлиги Иштирокчи-давлатларининг ядровий аварияларга ёки радиациявий авариялар билан боғлиқ вазиятларга тайёрликни ва уларнинг оқибатларини бартараф этишда ўзаро ёрдам кўрсатишни таъминлаш бўйича ҳамкорлик қилиш тўғрисида Битимни ҳисобга олган ҳолда,

Ўзбекистон Республикасининг 1986 йил 26 сентябрдаги Ядровий авария ҳақида тезкор хабар бериш тўғрисида Конвенциянинг иштирокчиси бўлиш ниятини инобатга олиб,

хар бир инсон ва бутун жамият манфаати учун атом энергиясидан фойдаланишдаги хавфсизлик мақсадларининг устуворлигини эътироф этиб, ядровий ва радиациявий хавфсизлик соҳасида халқаро ҳамкорликни янада мустаҳкамлашга интилиб,



Томонлар давлатлари халқлари манфаати учун ядровий ва радиациявий хавфсизлик соҳасидаги шериклик алоқаларини ривожлантириш ва чуқурлаштиришга бўлган Ўзбекистон Республикаси ва Россия Федерациясининг интилишига асосланиб,

Томонлар давлатлари ҳудудларидаги ядровий авариялар ва ҳодисалар тўғрисида зарурий ахборот алмашинуви ва тезкор хабар бериш тажрибаси принципларини ўрнатиш мақсадида,

радиоактив моддаларни эҳтимолий трансчегаравий тарқалиши мумкинлигини ҳисобга олган ҳолда,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

### **1-модда**

1. Мазкур Битим ушбу модданинг 2-бандида кўрсатилган Томонлардан бирининг давлати қурилмалари ёки фаолияти натижасида содир бўладиган ёки содир бўлиши мумкин бўлган радиоактив моддаларнинг тарқалиши ва бошқа Томон давлатининг радиациявий хавфсизлиги нуқтаи назаридан аҳамият касб этиши мумкин бўлган халқаро трансчегаравий тарқалишга олиб келган ёки олиб келадиган ҳар қандай авария ҳолати юз берган тақдирда Томонлар ўртасида ахборот алмашинуви, шунингдек ядровий ва радиациявий хавфсизлик ҳолати тўғрисида ҳамкорликнинг шартларини белгилайди.

2. Мазкур модданинг 1-бандида кўрсатилган қурилмалар ва фаолият турлари қуйидагилар ҳисобланади:

- а) ядро реактори;
- б) ядро ёқилғиси даври (цикли) қурилмаси;
- в) радиоактив чиқиндиларни бошқариш қурилмаси;
- г) ядро ёқилғиси ёки радиоактив чиқиндиларни ташиш ва сақлаш;
- д) қишлоқ хўжалиги, саноат ва тиббий мақсадларда ҳамда ушбу соҳаларда илмий тадқиқотлар ўтказиш учун радиоизотопларни ишлаб чиқариш, фойдаланиш, сақлаш, йўқ қилиш ва ташиш;
- е) космик объектларда энергия ишлаб чиқариш учун радиоизотоплардан фойдаланиш.

### **2-модда**

Томонлардан бирининг давлати ҳудудидаги қурилмада ёки атом энергиясидан тинч мақсадларда фойдаланиш фаолиятини амалга ошириш жараёнида бошқа Томоннинг давлати ҳудудига радиоактив моддаларнинг трансчегаравий равишда тарқалишига олиб келган ёки олиб келиши мумкин бўлган ядровий авария содир бўлган тақдирда, ўз давлати ҳудудида бундай ядровий авария содир бўлган Томон бу тўғрисида бошқа Томонни зудлик билан хабардор қилади ва унга радиациявий оқибатларни минималлаштириш мақсадида ушбу ядровий авария бўйича мавжуд бўлган ахборотни зарур ҳажмда, шу жумладан Ўзбекистон Республикаси иштирокчи бўлишни ният қилган 1986 йил 26 сентябрдаги Ядровий авария ҳақида тезкор хабар бериш тўғрисидаги Конвенция қоидаларини инобатга олган ҳолда тақдим этади.

### 3-модда

Мазкур Битимни бажариш учун масъул бўлган Томонларнинг ваколатли органлари қуйидагилар ҳисобланади:

Ўзбекистон томонидан — Ўзбекистон Республикаси Саноат хавфсизлиги давлат қўмитаси (энергетик ва тадқиқот ядро реакторларининг радиациявий ва ядровий хавфсизлик ҳолати бўйича ахборот алмашиш қисмида); Ўзбекистон Республикаси Фавқулодда вазиятлар вазирлиги (ядровий авария тўғрисида тезкор хабар бериш қисмида);

Россия томонидан — «Росатом» атом энергияси бўйича Давлат корпорацияси.

Ваколатли органлар, уларнинг номлари ёки функциялари ўзгарган тақдирда, Томонлар бундай ўзгариш тўғрисида бир-бирларини дипломатик каналлар орқали ёзма равишда хабардор қиладилар.

### 4-модда

1. Томонларнинг ваколатли органлари, башарти Томонларнинг ўзгача келишувлари ёки зарурият бўлмаган ҳолларда, амалий чора-тадбирларда белгиланган қурилмалар ҳамда фаолият турларининг ядровий ва радиациявий хавфсизлиги ҳолати бўйича ҳар йили ўзаро ахборот алмашадилар.

2. Мазкур Битим кучга киргандан сўнг, Томонларнинг ваколатли органлари мазкур Битимнинг 2, 4 ва 5-моддаларида назарда тутилган мажбуриятларнинг бажарилиши бўйича амалий чора-тадбирларни, шу жумладан:

Томонларнинг давлатлари ҳудудларидаги муайян қурилмаларнинг рўйхати, ахборот ҳажми, шакллари ва узатиш тартиб-тамоийллари, шунингдек алоқа каналларини текшириш регламенти;

Томонларнинг мазкур Битим қоидаларида мавжуд мажбуриятларини бажариш учун алоқа пунктларининг реквизитлари рўйхатини биргаликда ишлаб чиқадиладар ва тасдиқлайдиладар.

3. Томонларнинг ваколатли органлари вакиллари заруратга қараб, бироқ бир йилда камида бир марта, мазкур Битим доирасидаги ҳамкорлик масалаларини муҳокама қилиш учун йиғилишлар ўтказиладар.

### 5-модда

1. Мазкур Битим доирасида ахборот алмашинуви беғараз асосда амалга оширилади.

2. Мазкур моддага мувофиқ бир Томондан ахборот олган бошқа Томон қўшимча тушунтиришларни сўрашга ҳақлидир.

3. Башарти мазкур Битим доирасида Ўзбекистон Республикаси давлат сирлари ва (ёки) Россия Федерациясининг давлат сирларини ташкил этувчи маълумотларни етказиш зарурати вужудга келса, уларни етказиш 2003 йил 31 октябрда имзоланган Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасида махфий ахборотни ўзаро химоя қилиш тўғрисидаги Битим қоидаларига мувофиқ амалга оширилади.

4. Мазкур Битим билан қамраб олинмаган масалалар бўйича, шу жум-

ладан, тақдим этувчи Томон махфийликни сақлашга риоя этиш, интеллектуал фаолият натижаларини ҳимоя қилишни таъминлаш, мазкур Битимни амалга ошириш ва экспорт назорати учун зарур бўлган биргаликда олинган интеллектуал мулк ва муқаддам юзага келган интеллектуал мулкни ҳимоя қилиш заруриятини таъкидлаган ахборотга нисбатан муҳофаза қилиш масалалари юзасидан 2017 йил 29 декабрда имзоланган Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасида атом энергиясидан тинч мақсадларда фойдаланиш соҳасида ҳамкорлик тўғрисидаги Битимнинг тегишли қондалари қўлланилади.

#### **6-модда**

Томонларнинг ўзаро келишувига кўра мазкур Битимга алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ва мазкур Битимнинг ажралмас қисми ҳисобланадиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

#### **7-модда**

Мазкур Битимнинг қўлланилиши ва (ёки) талқин қилиниши билан боғлиқ Томонлар ўртасидаги ҳар қандай келишмовчиликлар, башарти Томонлар ўзгача келишиб олмаган бўлсалар, Томонларнинг ваколатли органлари ўртасида маслаҳатлашув ва музокаралар орқали ҳал этилади.

#### **8-модда**

Мазкур Битимнинг амалга оширилиши билан боғлиқ ҳар қандай ахборот алмашинуви учун рус тили қўлланилади.

#### **9-модда**

1. Мазкур Битим дипломатик каналлар орқали унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларининг Томонлар тарафидан бажарилганлиги тўғрисида сўнгги ёзма хабарнома олинган санадан бошлаб 30 кун ўтгандан кейин кучга киради.

2. Мазкур Битим муддатсиз ҳисобланади.

3. Томонларнинг ҳар бири бошқа Томонга дипломатик каналлар орқали мазкур Битимнинг амал қилишини тугатиш нияти тўғрисида ёзма хабарнома юбориш орқали унинг амал қилишини тугатиши мумкин. Мазкур Битимнинг амал қилиши Томонлардан бири бундай ёзма хабарномани олгандан бошлаб олти ойдан сўнг тугатилади.

4. Башарти Томонлар бошқача келишиб олмаган бўлсалар, мазкур Битим амал қилишининг тугатилиши унинг амал қилиш муддати тугагунга қадар вужудга келган Томонларнинг ҳуқуқ ва мажбуриятларига таъсир қилмайди.

Тошкент шаҳрида 2021 йил 18 ноябрда ва Москва шаҳрида 2021 йил 19 ноябрда икки нусхада, ҳар бири ўзбек ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

*(имзолар)*

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Российской Федерации об оперативном**  
**оповещении о ядерной аварии и обмене информацией**  
**в области ядерной и радиационной безопасности**

*Ташкент, 18 ноября 2021 года*

*Настоящее Соглашение утверждено постановлением Президента*  
*Республики Узбекистан от 26 мая 2022 года № ПП–260*

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан*  
*1 июля 2022 года)*

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Сторонами, руководствуясь Соглашением между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области использования атомной энергии в мирных целях от 29 декабря 2017 года, Соглашением между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в строительстве на территории Республики Узбекистан атомной электростанции от 7 сентября 2018 года,

принимая во внимание, что Республика Узбекистан и Российская Федерация являются членами Международного агентства по атомной энергии и участниками Конвенции о физической защите ядерного материала и ядерных установок от 26 октября 1979 года,

учитывая, что Стороны являются участниками Соглашения о взаимодействии государств — участников СНГ по обеспечению готовности на случай ядерной аварии или возникновения радиационной аварийной ситуации и взаимопомощи при ликвидации их последствий от 2 ноября 2018 года,

принимая во внимание намерение Республики Узбекистан стать участником Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии от 26 сентября 1986 года,

признавая приоритет целей безопасности при использовании атомной энергии в интересах каждого человека и общества в целом,

стремясь к дальнейшему укреплению международного сотрудничества в области ядерной и радиационной безопасности,

руководствуясь стремлением Республики Узбекистан и Российской Федерации развивать и углублять партнерские отношения в области ядерной и радиационной безопасности в интересах народов государств Сторон,

с целью установления принципов обмена необходимой информацией и опытом оперативного оповещения о ядерных авариях и инцидентах на территориях государств Сторон,

с учетом возможного трансграничного выброса радиоактивных веществ,

**согласились о нижеследующем:**

### **Статья 1**

1. Настоящее Соглашение определяет условия сотрудничества между Сторонами по обмену информацией в случае возникновения любой аварии, связанной с указанными в пункте 2 настоящей статьи установками или деятельностью государства одной из Сторон, вследствие которой происходит или может произойти выброс радиоактивных веществ и которая привела или может привести к международному трансграничному выбросу, что могло бы иметь с точки зрения радиационной безопасности значение для государства другой Стороны, а также о состоянии ядерной и радиационной безопасности.

2. Установками и деятельностью, указанными в пункте 1 настоящей статьи, являются:

- а) ядерный реактор;
- б) установка ядерного топливного цикла;
- в) установка по обращению с радиоактивными отходами;
- г) перевозка и хранение ядерного топлива или радиоактивных отходов;
- д) изготовление, использование, хранение, удаление и перевозка радиоизотопов для сельскохозяйственных, промышленных, медицинских целей и для проведения научных исследований в этих областях;
- е) использование радиоизотопов для выработки энергии в космических объектах.

### **Статья 2**

В случае возникновения ядерной аварии на установке или при осуществлении деятельности в области использования атомной энергии в мирных целях на территории государства одной из Сторон, которая повлекла или может повлечь трансграничный выброс радиоактивных веществ на территорию государства другой Стороны, Страна, на территории государства которой произошла такая ядерная авария, незамедлительно оповещает об этом другую Страну и передает ей имеющуюся по данной ядерной аварии информацию в объеме, необходимом для минимизации радиационных последствий, в том числе с учетом положений Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии от 26 сентября 1986 года, принимая во внимание намерение Республики Узбекистан стать ее участником.

### **Статья 3**

Компетентными органами Сторон, отвечающими за выполнение настоящего Соглашения, являются:

с Узбекской Стороны — Государственный комитет промышленной безопасности Республики Узбекистан (в части обмена информацией о состоянии ядерной и радиационной безопасности ядерных энергетических и исследовательских реакторов); Министерство по чрезвычайным ситуациям

Республики Узбекистан (в части оперативного оповещения о ядерной аварии);

с Российской Стороны — Государственная корпорация по атомной энергии «Росатом».

В случае изменения компетентных органов, их наименований или функций Стороны уведомляют о таком изменении друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам.

#### **Статья 4**

1. Компетентные органы Сторон, если нет других договоренностей Сторон или необходимости, ежегодно обмениваются информацией о состоянии ядерной и радиационной безопасности установок и видов деятельности, определенных в практических мерах.

2. После вступления в силу настоящего Соглашения компетентные органы Сторон совместно разработают и утвердят практические меры по выполнению обязательств, предусмотренных статьями 2, 4 и 5 настоящего Соглашения, в том числе:

перечень конкретных установок на территориях государств Сторон, объем, формы и процедуру передачи информации, а также регламенты проверок каналов связи;

перечень реквизитов пунктов связи по выполнению обязательств Сторон, содержащихся в положениях настоящего Соглашения.

3. Представители компетентных органов Сторон по мере необходимости, но не реже 1 раза в год, проводят встречи для обсуждения вопросов сотрудничества в рамках настоящего Соглашения.

#### **Статья 5**

1. Обмен информацией в рамках настоящего Соглашения осуществляется на безвозмездной основе.

2. Сторона, получившая информацию от другой Стороны в соответствии с настоящей статьей, имеет право запрашивать дополнительные разъяснения.

3. В случае возникновения необходимости в передаче сведений, составляющих государственные секреты Республики Узбекистан и (или) государственную тайну Российской Федерации, в рамках настоящего Соглашения их передача осуществляется в соответствии с положениями Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Российской Федерации о взаимной защите секретной информации от 31 октября 2003 года.

4. По вопросам, не предусмотренным настоящим Соглашением, включая вопросы защиты информации, в отношении которой передающая Сторона обусловила необходимость соблюдения конфиденциальности, обеспечения охраны результатов интеллектуальной деятельности, защиты совместно полученной интеллектуальной собственности и предшествующей интеллектуальной собственности, использование которых необходимо для реа-

лизации настоящего Соглашения, и экспортного контроля применяются соответствующие положения Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области использования атомной энергии в мирных целях от 29 декабря 2017 года.

### **Статья 6**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься оформляемые отдельными протоколами изменения и дополнения, которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

### **Статья 7**

Любые разногласия между Сторонами, связанные с применением и (или) толкованием настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров между компетентными органами Сторон, если Стороны не договорятся об ином.

### **Статья 8**

Для обмена любой информацией, связанной с выполнением настоящего Соглашения, используется русский язык.

### **Статья 9**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение является бессрочным.

3. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления другой Стороне по дипломатическим каналам письменного уведомления о таком намерении. Действие настоящего Соглашения прекращается через 6 месяцев после получения одной из Сторон такого уведомления.

4. Прекращение действия настоящего Соглашения не влияет на права и обязательства Сторон, возникшие в результате выполнения настоящего Соглашения до его прекращения, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в городе Ташкенте 18 ноября 2021 года и городе Москве 19 ноября 2021 года в двух экземплярах, каждый на узбекском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

*(подписи)*

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Беларусь  
Республикаси Ҳукумати ўртасида инвестицияларни ўзаро  
рағбатлантириш ва ҳимоя қилиш тўғрисида  
БИТИМ**

*2019 йил 1 август, Минск*

*Мазкур Битим Ўзбекистон Республикаси Президентининг  
2022 йил 20 июлдаги ПҚ–327-сонли қарори билан тасдиқланган*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2022 йил 20 августан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Беларусь Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Ахдлашувчи Томонлар» деб аталувчилар, иккала давлатнинг ўзаро манфаати йўлида иқтисодий ҳамкорликни чуқурлаштириш истагида,

бир Ахдлашувчи Томон давлати инвесторларининг инвестициялари учун бошқа Ахдлашувчи Томон давлати ҳудудида қулай шарт-шароитларни яратиш ва қўллаб-қувватлашга интилиб,

мазкур Битим асосида инвестицияларни ўзаро рағбатлантириш ва ҳимоя қилиш иккала давлатда ишбилармонлик ташаббусини ривожлантириш, хусусий сармоялар кириб келиши ҳамда иқтисодий ривожланишга кўмак беришини эътироф этган ҳолда,

давлатлар миллий қонунчилигига мувофиқ, шунингдек, халқаро ҳуқуқ нормалари воситасида инвестицияларни ҳимоя қилишнинг самарали механизмини таъминлаш муҳимлигини инобатга олиб,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда  
Таърифлар**

Мазкур Битим мақсадлари учун:

1. «Инвестициялар» атамаси бир Ахдлашувчи Томон давлати инвестори тарафидан бошқа Ахдлашувчи Томон давлати ҳудудида фойда олиш мақсадларида бошқа Ахдлашувчи Томон давлати қонунчилигига мувофиқ иқтисодий фаолиятни амалга ошириш билан боғлиқ ҳолда киритилган мулк қийматликларнинг барча турларини англатади, хусусан, қуйидагиларни ўз ичига олади:

- а) қўчар ва қўчмас мулк ҳамда бошқа мулк қийматликлар;
- б) улушлар, акциялар ёки тижорат ташкилотларида иштирок этишнинг бошқа шакллари, шунингдек, облигациялар;
- в) пул маблағлари ёки иқтисодий қийматга ва инвестиция белгиларига эга шартнома бўйича ҳар қандай мажбуриятларни бажаришга нисбатан талаб қилиш ҳуқуқлари;



г) интеллектуал ва саноат мулкига бўлган ҳуқуқлар, шу жумладан, муаллифлик ҳуқуқлари, ихтиро патентлари, товар белгилари, саноат намуналари, товар чиқарилган жойни кўрсатиш ва технологик жараёнлар, ишлаб чиқариш сирлари, фирма номлари, ноу-хау ва гудвилл, шунингдек, бошқа шунга ўхшаш ҳуқуқлар;

д) ҳудудда инвестициялар амалга оширилаётган Аҳдлашувчи Томон давлати қонунчилигига мувофиқ тақдим қилинадиган ёки шартномага асосан ваколатли орган томонидан бериладиган концессиялар, шу жумладан, табиий ресурсларни қидириш, ишлаб чиқиш, қазиб олиш ёки эксплуатация қилиш ҳуқуқлари;

е) ҳудудда инвестициялар амалга оширилаётган Аҳдлашувчи Томон давлати қонунчилигига мувофиқ инвестициялар деб тан олинадиган ўзга шакллардаги бошқа инвестициялар.

Мазкур Битимга мувофиқ активни инвестиция сифатида таснифлаш учун у қуйидаги инвестиция белгиларига эга бўлиши лозим:

капитал ёки бошқа ресурсларни киритиш бўйича мажбурият;

даромад ёки фойда олишни кутиш;

таваккалчиликни қабул қилиш.

Мулкий қийматликларни инвестициялаш ёки қайта инвестициялаш шаклидаги ҳар қандай ўзгариш, башарти бундай ўзгариш тегишли Аҳдлашувчи Томон давлати қонунчилигига зид келмаса, уларнинг инвестиция хусусиятига дахл қилмайди.

Мазкур Битим мақсадлари учун «инвестициялар» атамаси қуйидаги активларни ўз ичига олмайди:

а) ҳукумат ёки давлат корхонаси ёхуд давлат томонидан назорат қилинадиган корхона томонидан чиқарилган қарз қимматли қоғозлари бўйича ҳар қандай фоизлар ёки ҳукуматга ёхуд давлат корхонасига ёки давлат томонидан назорат қилинадиган корхонага берилган қарзлар;

б) қабул қилувчи давлатда корхонанинг иш операциялари бошлангунига қадар юзага келган, корхонага рухсат олиш, уни ташкил қилиш, сотиб олиш ёки кенгайтириш билан боғлиқ ҳар қандай операция олди харажатлари, башарти инвестор билан Аҳдлашувчи Томонлардан бири ўртасидаги шартномада бошқача тартиб назарда тутилмаган бўлса;

в) фақатгина товарлар сотиш ёки хизматлар кўрсатиш бўйича тижорат битимларидан келиб чиқадиган пул маблағларини талаб қилиш ҳуқуқлари;

г) фақатгина ҳар қандай тижорат битими билан боғлиқ кредит беришдан келиб чиқадиган пул маблағларини талаб қилиш ҳуқуқлари.

Мазкур модданинг 1-банди тўртинчи қисми б) кичик бандида сўз юритилаётган иш операциялари деганда, ташкилот қуйидаги барча ҳаракатларни истисносиз амалга ошириши тушунилади:

а) қабул қилувчи давлатда капитал қўйилмалари бўйича узоқ муддатли мажбуриятларни ўз зиммасига олади;

б) тадбиркорлик таваккалчилигини қабул қилади;

в) ўз фаолиятини қабул қилувчи давлатнинг миллий қонунчилигига мувофиқ амалга оширади.

2. «Даромадлар» атамаси Аҳдлашувчи Томон давлатида инвестициядан олинган ҳар қандай маблағлар, шу жумладан, фойда, фоизлар, дивидендлар, роялти, лицензия ва воситачилик мукофотлари, техник ёрдам, техник хизмат кўрсатиш учун тўловлар ва бошқа шакллардаги мукофотларни англади.

3. «Инвестор» атамаси бир Аҳдлашувчи Томон давлатининг бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати ҳудудида инвестицияларни амалга оширадиган ҳар қандай жисмоний ёки юридик шахсини англади:

а) жисмоний шахс — Аҳдлашувчи Томонлардан бирининг давлати қонунчилигига мувофиқ унинг фуқароси;

б) Аҳдлашувчи Томонларнинг исталган бирига нисбатан юридик шахс — ўз давлати қонунчилигига мувофиқ тузилган ёки таъсис этилган, шунингдек, бундай деб тан олинadиган ҳар қандай юридик шахс.

4. «Ҳудуд» атамаси Аҳдлашувчи Томон давлати суверенитети остида бўлган ушбу давлат миллий қонунчилиги ва халқаро ҳуқуққа мувофиқ суверен ҳуқуқлари ёки юрисдикциясини амалга оширадиган ҳудудни англади.

5. «Аҳдлашувчи Томон давлатининг қонунчилиги» атамаси Ўзбекистон Республикасининг ҳуқуқини ташкил этувчи қонунлар ва бошқа норматив-ҳуқуқий ҳужжатлар ёки Беларусь Республикасининг ҳуқуқини ташкил этувчи қонунлар ва бошқа норматив-ҳуқуқий ҳужжатларни англади.

## **2-модда**

### **Мазкур Битимнинг қўлланилиши**

Мазкур Битим қоидалари бир Аҳдлашувчи Томон давлатининг инвесторлари томонидан бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати ҳудудида унинг қонунчилигига мувофиқ ушбу Битим кучга киргунга қадар ва ундан кейин амалга оширилган барча инвестицияларга нисбатан қўлланилади, бироқ инвестициялар, ҳаракатлар ёки фактлар бўйича мазкур Битим кучга киргунга қадар вужудга келган ҳар қандай низолар ёки ушбу Битим кучга киргунга қадар ҳал қилинган ҳар қандай даъволарга нисбатан қўлланилмайди.

## **3-модда**

### **Инвестицияларни ўзаро рағбатлантириш ва ҳимоя қилиш**

1. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон ўз давлати ҳудудида бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати инвесторларига инвестицияларни амалга ошириш учун қулай шарт-шароитларни рағбатлантиради ва яратади ҳамда бундай инвестицияларнинг киритилишига ўз давлати қонунчилигига мувофиқ рухсат беради.

2. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон давлати инвесторларининг инвестицияларига бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати ҳудудида ўзгармас тарзда адолатли ва тенг ҳуқуқли режим, шунингдек, тўлиқ ва тегишли ҳуқуқий ҳимоя тақдим қилинади. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон ўз давлати ҳудудида бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати инвесторларининг инвестицияларини бошқариш, сақлаш, улардан фойдаланиш ёки уларни тасарруф этишга асоссиз ёки

камситувчи чоралар кўриш орқали тўсқинлик қилмаслик мажбуриятини олади.

Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати инвесторларининг инвестицияларига нисбатан олган ҳар қандай мажбуриятига риоя этишга мажбурдир.

#### **4-модда**

##### **Миллий режим ва энг қулай режим**

1. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон ўз давлати ҳудудида бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати инвесторларининг инвестициялари ва даромадларига нисбатан ўз давлатининг инвесторлари ёки бошқа ҳар қандай учинчи давлат инвесторларининг инвестициялари ва даромадларига тақдим этилган режимлардан, инвесторнинг фикрига кўра, қай бири энг қулай бўлса, ундан кам бўлмаган қулай режимни тақдим этади.

2. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон ўз давлати ҳудудида бошқа Аҳдлашувчи Томон давлатининг инвесторларига инвестицияларини бошқариш, сақлаш, улардан фойдаланиш ёки уларни тасарруф этишга нисбатан ўз давлатининг инвесторлари ёки ҳар қандай учинчи давлат инвесторларига тақдим этиладиган режимлардан, инвесторнинг фикрига кўра, қай бири энг қулай бўлса, ундан кам бўлмаган қулай режимни тақдим этади.

3. Мазкур модданинг 1 ва 2-бандлари қоидалари бир Аҳдлашувчи Томонни қуйидагиларга мувофиқ ушбу Аҳдлашувчи Томон тарафидан берилиши мумкин бўлган ҳар қандай режим, имтиёзлар ёки енгилликлардаги афзалликларни бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати инвесторлари ва уларнинг инвестицияларига татбиқ этиш бўйича мажбурият юклайдиган тарзда талқин қилинмаслиги лозим:

а) эркин савдо, божхона иттифоқи, умумий бозор, иқтисодий ёки валюта иттифоқи тўғрисидаги битим ёхуд бошқа шунга ўхшаш халқаро битим, шу жумладан, биринчи Аҳдлашувчи Томон аъзо бўлган ёки келажакда аъзо бўлиши мумкин бўлган минтақавий иқтисодий ҳамкорликнинг бошқа шакллари;

б) икки томонлама солиққа тортишнинг олдини олиш тўғрисидаги битим ёки тўлиқ ёхуд асосан солиққа тортишга тааллуқли бўлган бошқа халқаро битим.

4. Мазкур Битимнинг энг қулай режимга тааллуқли қоидалари қуйидагиларга нисбатан қўлланилмайди:

а) бир Аҳдлашувчи Томон билан бошқа Аҳдлашувчи Томон давлатининг инвесторлари ўртасидаги низоларни ҳал қилишга;

б) ер участкаларини хусусийлаштиришга ва хусусийлаштирилган ер участкаларига эгалик қилиш ҳуқуқини қўлга киритишга нисбатан.

#### **5-модда**

##### **Экспроприация**

1. Бир Аҳдлашувчи Томон давлати инвесторларининг инвестицияларига бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати ҳудудида национализация, экспро-

риация ёки амал қилиши бевосита ёхуд билвосита национализацияга ёки экспроприацияга тенг бошқа чоралар (кейинги ўринларда «экспроприация») қўлланилмайди, уларнинг жамоат манфаатларида камситилмайдиган асосда қонунчиликда белгиланган тартибга мувофиқ, ўз вақтида, мутаносиб ва самарали компенсация таъминланган ҳолда қўлланилиши бундан мустасно.

2. Компенсация амалда экспроприация қилинган ёки келгусида экспроприация қилиш ҳақида расман маълум бўлган санада ҳисобланган экспроприация қилинаётган инвестицияларнинг бозор қийматига мос бўлиши лозим. Компенсация кечиктирилмасдан эркин айирбошланадиган валютада тўланади ва мазкур Битимнинг 8-моддасига мувофиқ бир Аҳдлашувчи Томон давлати ҳудудидан бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати ҳудудига ўтказилади. Экспроприация санасидан бошлаб компенсация тўланган санага қадар компенсация суммасига бозор асосида белгиланадиган тижорат ставкасида, аммо олти ойлик доллар кредитлари бўйича Лондон банклараро таклиф ставкасида (ЛИБОР) кам бўлмаган ставкада фоизлар ҳисобланади.

3. Агар бир Аҳдлашувчи Томон ўз давлати ҳудудида қонунчиликка мувофиқ ташкил этилган ёки таъсис этилган тижорат ташкилотининг мол-мулкини ёхуд унинг бир қисмини экспроприация қилса ҳамда бу ташкилотга бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати инвесторлари инвестициялар киритган, шу жумладан, унда улушли иштирок этган бўлса, ушбу бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати инвесторларига мазкур модданинг қоидалари уларнинг инвестицияларига нисбатан ўз вақтида, мутаносиб ва самарали компенсацияни таъминлаш учун зарур бўлган ҳажмда қўлланилиши кафолатланиши лозим.

4. Инвестициялари экспроприация қилинадиган инвестор экспроприацияни амалга оширувчи Аҳдлашувчи Томон давлатининг суди ёки бошқа ваколатли органи томонидан мазкур моддада белгиланган тамойилларга мувофиқ, ўз ишининг тезкор кўриб чиқилиши ва ўз инвестициялари баҳо-ланишининг таҳлил қилиниши ҳуқуқига эгадир.

## **6-модда**

### **Зарарларни қоплаш**

1. Бир Аҳдлашувчи Томон давлати инвесторларига уларнинг инвестициялари бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати ҳудудида уруш, қуролли тўқнашув, мамлакат даражасидаги фавқулодда ҳолат, инқилоб, кўзғолон ёки исён оқибатида зарар кўрган бўлса, ушбу бошқа Аҳдлашувчи Томон тарафидан уларни тиклаш, зарарларни қоплаш, компенсация ёки ўзгача тарзда тартибга солишга нисбатан, мазкур бошқа Аҳдлашувчи Томон ўз давлати инвесторларига ёки энг қулай режимдан фойдаланадиган инвесторларга тақдим этадиган режимлардан, инвесторнинг фикрига кўра, қай бири энг қулай бўлса, ундан кам бўлмаган қулай режим тақдим этилади.

2. Мазкур модданинг 1-бандига дахл қилмаган ҳолда, ушбу бандда назарда тутилган ҳар қандай вазиятларда бир Аҳдлашувчи Томон давлатининг инвесторлари бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати ҳудудида:

а) ушбу бошқа Аҳдлашувчи Томон қуролли кучлари ёки ҳокимият

органлари томонидан уларнинг инвестициялари тўлиқ ёки қисман реквизиция қилиниши натижасида зарар кўрса;

б) ушбу бошқа Аҳдлашувчи Томон қуролли кучлари ёки ҳокимият органлари томонидан вазият тақозоси талаби билан боғлиқ бўлмаган ҳолда уларнинг инвестициялари тўлиқ ёки қисман йўқ қилиниши натижасида зарар кўрса,

инвесторларга бошқа Аҳдлашувчи Томон тарафидан товон тўлови ёки компенсация тақдим қилинади, бунда улар ҳар қандай ҳолатда ҳам ўз вақтида, мутаносиб ва самарали амалга оширилиши лозим, компенсация эса реквизиция ёки йўқ қилиниш пайтидан бошлаб ҳақиқатда тўлов санасига қадар мазкур Битимнинг 5-моддаси 2 — 4 бандларига мувофиқ амалга оширилиши лозим.

### **7-модда**

#### **Умумий истиснолар**

1. Мазкур Битимдаги ҳеч бир қоида Аҳдлашувчи Томонни қуйидаги камситмайдиган ҳуқуқий чораларни қўллашдан чекламаслиги лозим:

а) инсон ҳаёти ва соғлиғини ҳимоя қилиш, атроф-муҳит, шунингдек, тарихий ва маданий қадриятларни муҳофаза қилишга қаратилган чоралар;

б) казиб олинадиган табиий ресурсларни сақлаш билан боғлиқ чоралар.

2. Мазкур Битимдаги ҳеч бир қоида қуйидаги мақсадларда талқин қилинмаслиги лозим:

а) исталган Аҳдлашувчи Томондан у ошкор этилиши ўзининг муҳим хавфсизлик манфаатларига зид деб ҳисоблайдиган ҳар қандай маълумотларни олиш имкониятини таъминлашни талаб қилиш;

б) исталган Аҳдлашувчи Томонга ўзининг хавфсизлик манфаатларини ва муҳим иқтисодий манфаатларини ҳимоя қилиш учун зарур деб ҳисоблаган ҳар қандай ҳаракатларни амалга оширишга тўсқинлик қилиш, башарти бундай ҳаракатлар:

1) ҳарбий ёки бошқа хавфсизлик муассасаларини таъминлаш мақсадида бевосита ёки билвосита амалга ошириладиган қурол-яроғ, ўқ-дорилар ва бошқа товарлар, материаллар, хизматлар ва технологиялар савдоси билан боғлиқ бўлса;

2) уруш ёки халқаро муносабатлардаги бошқа фавқулодда ҳолатлар вақтида амалга оширилса; ёки

3) ядро қуролини ёки бошқа ядровий портловчи қурилмаларни тарқатмасликка доир миллий сиёсатни юритиш ёки халқаро шартномаларни бажариш юзасидан амалга оширилса; ёки

4) ноқонуний фаолиятга нисбатан амалга оширилса.

### **8-модда**

#### **Эркин ўтказмалар**

1. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томон давлатининг инвесторларига тегишли солиқлар ва бошқа мажбурий тўловларни бирин-

чи Аҳдлашувчи Томон давлати қонунчилигида белгиланган тартибда тўланганларидан сўнг, ўз инвестициялари билан боғлиқ тўловларни чет элга эркин ўтказишларини кафолатлайди, бундай ўтказмалар, хусусан, қуйидагиларни ўз ичига олади, аммо булар билан чекланиб қолмайди:

- а) мазкур Битимнинг 1-моддаси 2-бандида белгиланган даромадлар;
- б) инвестицияларни сақлаш ёки ривожлантириш учун зарур бўлган асосий ва қўшимча ҳиссалар;
- в) иккала Аҳдлашувчи Томон инвестиция сифатида тан олган қарзлар ва кредитларни қайтариш учун тўланадиган маблағлар, шунингдек, уларга ҳисобланган фоизлар;
- г) инвестицияларни қисман ёки тўлиқ тугатиш ёхуд сотиш муносабати билан олинган маблағлар;
- д) мазкур Битимнинг 5 ва 6-моддаларида назарда тутилган компенсация;
- е) ҳудудида инвестициялар амалга оширилган Аҳдлашувчи Томон давлати қонунчилигига мувофиқ инвестициялар билан боғлиқ ишларни бажариш ва хизматлар кўрсатиш учун чет элдан ёлланган жисмоний шахсларнинг иш ҳақи ва бошқа мукофотлари;
- ж) қўлга киритилган қимматли қоғозлардан олинган фоиз ва (ёки) дисконт, дивидендлар шаклидаги, шунингдек, уларнинг тасарруфдан чиқарилиши ва (ёки) сўндирилишидан олинган даромадлар.

2. Мазкур Битим бўйича тўлов ўтказмалари инвестициялар ҳудудида амалга оширилган Аҳдлашувчи Томон давлатининг валютани тартибга солиш тўғрисидаги қонунчилигига мувофиқ, ўтказма санасидаги айирбошлаш курси бўйича эркин айирбошланадиган валютада кечиктирмасдан амалга оширилади.

## **9-модда** **Суброгация**

Башарти бир Аҳдлашувчи Томон ёки унинг ваколатли ташкилоти бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати ҳудудида инвесторнинг инвестицияларига нисбатан берилган кафолат ёки суғурта шартномаси бўйича тўловни амалга оширса, бошқа Аҳдлашувчи Томон ушбу инвесторнинг ҳуқуқи ёки талаб қилиш ҳуқуқининг биринчи Аҳдлашувчи Томонга ёки унинг ваколатли ташкилотига ўтказилишини ҳамда биринчи Аҳдлашувчи Томон ёки унинг ваколатли ташкилотининг ҳуқуқ ва талаб қилиш ҳуқуқларини суброгация принципи асосида мазкур ҳуқуқларни тақдим этган шахс билан бир хил ҳажмда амалга ошириш ҳуқуқини тан олиши лозим.

## **10-модда** **Бир Аҳдлашувчи Томон билан бошқа Аҳдлашувчи Томон давлатининг инвестори ўртасидаги низолар**

1. Бир Аҳдлашувчи Томон билан бошқа Аҳдлашувчи Томон давлатининг инвестори ўртасида инвестициялар билан бевосита боғлиқ бўлган низо

ундаги томонлар ўртасида тинч йўл билан маслаҳатлашув ва музокаралар орқали ҳал қилинади.

2. Башарти низо томонлардан бирининг низони ҳал қилиш тўғрисидаги ёзма мурожаати пайтидан бошлаб олти ой ичида маслаҳатлашув ва музокаралар йўли билан ҳал этилмаса, бунда инвестор мазкур модданинг 5-бандида назарда тутилган процедурага риоя этган ҳолда, низони кўриб чиқиш учун қуйидагилардан бирига топшириши мумкин:

а) ҳудудда инвестициялар амалга оширилган Аҳдлашувчи Томон давлатининг ваколатли судлари; ёки

б) 1965 йил 18 мартда Вашингтонда имзолаш учун очиқ бўлган Давлатлар билан бошқа давлатларнинг жисмоний ва юридик шахслари ўртасидаги инвестицияга доир низоларни ҳал қилиш бўйича Конвенцияга мувофиқ таъсис этилган Инвестицияга оид низоларни ҳал қилиш бўйича халқаро марказ (ICSID), башарти иккала Аҳдлашувчи Томон давлати мазкур Конвенцияга қўшилган бўлса; ёки

в) Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Халқаро савдо ҳуқуқи бўйича комиссияси (UNCITRAL) Арбитраж регламентига мувофиқ таъсис этиладиган «ad hoc» арбитраж суди; ёки

г) илгари келишилган ҳар қандай бошқа «ad hoc» халқаро арбитраж суди.

3. Низодаги томонлардан бирининг сўровига кўра мазкур моддага мувофиқ арбитраж тарзида кўриб чиқиш 1958 йил 10 июнда Нью-Йоркда имзолаш учун очиқ бўлган Хорижий арбитраж қарорларини тан олиш ва ижрога қаратиш тўғрисидаги Конвенция (Нью-Йорк Конвенцияси)га аъзо давлат ҳудудида амалга оширилади.

4. Агар инвестор низони халқаро арбитражга тақдим қилган бўлса, мазкур модданинг 2-бандида кўрсатилган учта арбитражлардан бирини танлаш якуний ҳисобланади.

5. Низодаги томон ҳисобланган Аҳдлашувчи Томон низони арбитражга топшириш нияти тўғрисидаги ёзма хабарномани олган санадан бошлаб тўқсон (90) кундан сўнг низо халқаро арбитражга топширилиши мумкин. Халқаро арбитражга топшириш нияти тўғрисидаги хабарномада қуйидагилар кўрсатилиши лозим:

а) мурожаатчининг номи ва манзили, башарти даъво ташкилот номидан берилаётган бўлса, корхона номи, манзили ва рўйхатдан ўтган жойи;

б) инвестор фикрига кўра мазкур битимнинг бузилган қоидалари;

в) ҳар бир даъво учун ҳуқуқий ва фактик асослар; шунингдек,

г) даъво талаби (даъво предмети), шу жумладан, даъво қилинаётган зарар ёки зиённинг тахминий суммаси.

6. Башарти инвестор низога олиб келган ҳолатлар ҳақида илк бор хабар топган санадан ёки хабар топиши лозим бўлган пайдан эътиборан беш (5) йилдан ортиқ вақт ўтган бўлса, низо арбитражга топширилиши мумкин эмас.

7. Башарти мазкур Битимдаги қоидалар арбитраж қоидаларига зид бўлса, мазкур Битим қоидалари устувор ҳисобланади.

8. Суд қарори низодаги иккала томон учун якуний ва мажбурий ҳисоб-

ланади ҳамда ҳудудда суд қарори ижро этилаётган Аҳдлашувчи Томон давлатининг процессуал қонунчилигига мувофиқ ижро этилиши лозим.

### **11-модда**

#### **Аҳдлашувчи Томонлар ўртасидаги низолар**

1. Мазкур Битимни талқин қилиш ва қўллашга оид низолар Аҳдлашувчи Томонлар ўртасида имкон қадар музокаралар орқали ҳал этилиши лозим.

2. Башарти низони Аҳдлашувчи Томонлардан бирининг бундай музокаралар тўғрисидаги талабномаси пайтидан бошлаб олти ой давомида юқорида қайд этилган усулда ҳал этишнинг имкони бўлмаса, ушбу низо Аҳдлашувчи Томонлардан бирининг талабномасига биноан арбитраж судига топширилиши мумкин.

3. Арбитраж суди ҳар бир муайян ҳолат учун қуйида белгиланган тарзда таъсис қилинади. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон арбитраж тарзида ҳал қилиш талабномаси олингандан сўнг икки ой ичида биттадан суд аъзосини тайинлайди. Ушбу икки суд аъзоси Аҳдлашувчи Томонларнинг ўзаро розилиги билан суд раиси этиб тайинланадиган учинчи давлат фуқаросини аниқлайдилар. Раис бошқа икки суд аъзоси тайинланган санадан бошлаб тўрт ой ичида тайинланиши лозим.

4. Агар мазкур модданинг 3-бандида белгиланган муддатларда зарурий тайинловлар амалга оширилмаган бўлса ва башарти Аҳдлашувчи Томонлар ўзгача тарзда келишиб олмаган бўлсалар, зарурий тайинловларни амалга ошириш тўғрисидаги илтимоснома Халқаро суд Раисига йўлланиши мумкин. Агар Халқаро суд Раиси Аҳдлашувчи Томонлардан бирининг давлати фуқароси бўлса ёки у юқорида қайд этилган ҳаракатларни бошқа сабабларга кўра бажара олмаса, зарурий тайинловларни амалга ошириш тўғрисидаги илтимоснома бирон бир Аҳдлашувчи Томон давлатининг фуқароси ҳисобланмайдиган ҳамда юқорида қайд этилган ҳаракатларни амалга ошира оладиган Халқаро суднинг лавозим жиҳатидан кейинги аъзосига йўлланади.

5. Арбитраж суди кўпчилик овоз билан қарор қабул қилади. Суд қарорлари иккала Аҳдлашувчи Томон учун яқуний ва мажбурий ҳисобланади. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон ўзи тайинлаган суд аъзоси ва ўз вакиллари-нинг суд мажлисларидаги харажатларини қоплайди. Суд Раисининг харажатлари, шунингдек, бошқа харажатлар Аҳдлашувчи Томонлар ўртасида тенг тақсимланади. Суд харажатлар бўйича ўзгача қарор қабул қилиши ҳам мумкин. Бошқа барча масалалар бўйича арбитраж суди ўз ишининг регламентини белгилайди. Бунда регламент мазкур Битим нормаларига зид бўлмаслиги лозим.

### **12-модда**

#### **Бошқа қоидаларнинг қўлланилиши**

1. Башарти бир Аҳдлашувчи Томон давлатининг қонунчилиги қоидалари ёки халқаро ҳуқуққа мувофиқ ҳозирда мавжуд бўлган ёхуд кейинчалик Аҳдлашувчи Томонлар ўртасида мазкур Битимга қўшимча тарзда ўрнатил-



ган мажбуриятларда бошқа Ахдлашувчи Томон давлати инвесторлари амалга ошираётган инвестициялар мазкур Битимга мувофиқ ўрнатилган режимга нисбатан қулайроқ режимдан фойдаланишини назарда тутадиган умумий ёки махсус қоидаларга эга бўлса, бундай қоидалар инвестор учун янада қулайроқ бўлган қисмида мазкур Битимга нисбатан устувор кучга эга бўлади.

2. Мазкур модданинг 1-банди қоидалари Ахдлашувчи Томонлардан бирининг халқаро ҳуқуққа мувофиқ низоларни ҳал этиш соҳасидаги мажбуриятларига татбиқ қилинмайди.

### **13-модда** **Маслаҳатлашувлар**

Зарур ҳолларда, Ахдлашувчи Томонларнинг вакиллари мазкур Битимнинг амалга оширилишига дахл қиладиган ҳар қандай масала юзасидан маслаҳатлашувлар ўтказадилар. Ушбу маслаҳатлашувлар Ахдлашувчи Томонлардан бирининг таклифига биноан, дипломатик каналлар орқали келишилган жойда ва муддатларда ўтказилади.

### **14-модда** **Мазкур Битимнинг кучга кириши, амал қилиш муддати ва амал қилишининг тугатилиши**

1. Мазкур Битим ҳар бир Ахдлашувчи Томон унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарганлиги тўғрисидаги охириги ёзма хабарнома дипломатик каналлар орқали олинган санадан бошлаб ўттизинчи кундан кучга киради.

2. Мазкур Битим ўн йил муддатга тузилади. Башарти ҳеч бир Ахдлашувчи Томон тегишли муддат тугашидан камида ўн икки ой олдин мазкур Битимнинг амал қилишини тугатиш нияти тўғрисида ёзма равишда дипломатик каналлар орқали хабарнома юбормаса, унинг амал қилиши ўз-ўзидан навбатдаги ўн йиллик муддатларга узаяверади.

3. Мазкур Битимга Ахдлашувчи Томонлар ўртасида ёзма равишда келишилган ўзгартириш ёки қўшимчалар киритилиши мумкин. Исталган бундай ўзгартириш ёки қўшимчалар кучга кириши учун мазкур Битим кучга кириши бўйича талаб қилинадиган процедура қўлланилади.

4. Мазкур Битимнинг амал қилиш муддати тугагунга қадар амалга оширилган инвестицияларга нисбатан 1 — 12 моддаларнинг қоидалари мазкур Битим тугатилган санадан бошлаб беш йил мобайнида ўз кучида қолади.

Ушбуни тасдиқлаган ҳолда, бунга лозим даражада ваколатланган вакиллар мазкур Битимни имзоладилар.

Минск шаҳрида 2019 йил 1 августда икки нусхада, ҳар бири ўзбек ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир.

Мазкур Битим қоидаларини талқин қилишда тафовутлар юзага келган тақдирда, рус тилидаги матндан фойдаланилади.

*(имзолар)*

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Республики Беларусь о взаимном**  
**поощрении и защите инвестиций**

*Минск, 1 августа 2019 года*

*Настоящее Соглашение утверждено постановлением  
Президента Республики Узбекистан от 20 июля 2022 года  
№ ПП-327*

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан  
20 августа 2022 года)*

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Республики Беларусь, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, желая углублять экономическое сотрудничество для взаимной выгоды обоих государств,

стремясь создавать и поддерживать благоприятные условия для инвестиций инвесторов государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что взаимное поощрение и защита инвестиций на основе настоящего Соглашения будут способствовать развитию деловой инициативы, притоку частного капитала и экономическому развитию в обоих государствах,

учитывая важность обеспечения эффективного механизма защиты инвестиций в соответствии с национальным законодательством государств, а также посредством норм международного права,

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**  
**Определения**

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин «инвестиции» означает все виды имущественных ценностей, вложенных инвестором государства одной Договаривающейся Стороны в связи с осуществлением экономической деятельности в целях получения прибыли на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством государства другой Договаривающейся Стороны, и включает, в частности:

- а) движимое и недвижимое имущество и иные имущественные права;
- б) доли, акции, или иные формы участия в коммерческих организациях, а также облигации;
- в) права требования в отношении денежных средств или любого исполнения обязательств по договору, имеющему экономическую ценность и признаки инвестиций;

г) права на интеллектуальную и промышленную собственность, включая авторские права, патенты на изобретения, товарные знаки, промышленные образцы, указание места происхождения товара и технические процессы, секреты производства, фирменные наименования, ноу-хау и гудвилл, а также другие подобные права;

д) концессии, предоставляемые в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществляются инвестиции, либо компетентным органом согласно договору, включая права на разведку, разработку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов;

е) другие инвестиции в иных формах, признаваемые инвестициями законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществляются инвестиции.

Для того чтобы квалифицировать актив в качестве инвестиции в соответствии с настоящим Соглашением, он должен иметь признаки инвестиции, такие как:

- обязательство по вложению капитала или других ресурсов;
- ожидание получения дохода или прибыли;
- принятие риска.

Любое изменение формы, в которой осуществляется инвестирование или реинвестирование имущественных ценностей, не затрагивает их характера как инвестиций при условии, что подобное изменение не противоречит законодательству государства соответствующей Договаривающейся Стороны.

Для целей настоящего Соглашения термин «инвестиции» не включает следующие активы:

а) любые проценты по долговым ценным бумагам, выпущенным правительством или государственным предприятием, или контролируемым государством предприятием, либо займы правительству или государственному или контролируемому государством предприятию;

б) любые дооперационные расходы, связанные с допуском, созданием, приобретением или расширением предприятия, возникшие до начала деловых операций предприятия в принимающем государстве, если иное не предусмотрено договором между инвестором и одной из Договаривающихся Сторон;

в) права требования денежных средств, которые возникают исключительно из коммерческих сделок по продаже товаров или услуг;

г) права требования денежных средств, которые возникают исключительно из предоставления кредита в связи с любой коммерческой сделкой.

Под деловыми операциями, о которых идет речь в подпункте б) части четвертой пункта 1 настоящей статьи, понимается, что предприятие осуществляет без исключения все следующие действия:

а) принимает долгосрочные обязательства по капиталовложению в принимающем государстве;

б) принимает предпринимательский риск;

в) осуществляет деятельность в соответствии с национальным законодательством принимающего государства.

2. Термин «доходы» означает любые средства, полученные от инвестирования в государстве Договаривающейся Стороны, включая, прибыль, проценты, дивиденды, роялти, лицензионные и комиссионные вознаграждения, платежи за техническую помощь, техническое обслуживание и другие формы вознаграждений.

3. Термин «инвестор» означает любое физическое или юридическое лицо государства одной из Договаривающихся Сторон, осуществляющее инвестиции на территории государства другой Договаривающейся Стороны:

а) физическое лицо — гражданин государства одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с его законодательством;

б) юридическое лицо в отношении любой из Договаривающихся Сторон — любое юридическое лицо, созданное или учрежденное, а также признаваемое таковым в соответствии с законодательством ее государства.

4. Термин «территория» означает территорию, находящуюся под суверенитетом государства Договаривающейся Стороны, в отношении которой это государство осуществляет в соответствии с национальным законодательством и международным правом суверенные права или юрисдикцию.

5. Термин «законодательство государства Договаривающейся Стороны» означает законы и иные нормативные правовые акты, составляющие право Республики Узбекистан, или законы и иные нормативные правовые акты, составляющие право Республики Беларусь.

## **Статья 2**

### **Применение настоящего Соглашения**

Положения настоящего Соглашения будут применяться ко всем инвестициям, осуществленным инвесторами государства одной из Договаривающихся Сторон на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с его законодательством до и после вступления настоящего Соглашения в силу, однако не будут применяться к любому спору в отношении инвестиций, действиям или фактам, возникшим до вступления настоящего Соглашения в силу, или к любым претензиям, урегулированным до вступления настоящего Соглашения в силу.

## **Статья 3**

### **Взаимное поощрение и защита инвестиций**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет поощрять и создавать благоприятные условия для инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны для осуществления инвестиций на территории ее государства и будет допускать такие инвестиции согласно законодательству своего государства.

2. Инвестициям инвесторов государства каждой из Договаривающихся Сторон будет неизменно предоставляться справедливый и равноправный режим, а также полная и соответствующая правовая защита на террито-

рии государства другой Договаривающейся Стороны. Каждая из Договаривающихся Сторон на территории своего государства обязуется не препятствовать путем принятия необоснованных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, использованию или распоряжению инвестициями инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны.

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется соблюдать любое обязательство, взятое по отношению к инвестициям инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны.

#### **Статья 4** **Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования**

1. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставит на территории своего государства в отношении инвестиций и доходов инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет в отношении инвестиций и доходов инвесторов своего государства или инвестиций и доходов инвесторов любого третьего государства, в зависимости от того, какой из них, по мнению инвестора, является наиболее благоприятным.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется предоставить на территории своего государства инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны в том, что касается управления, поддержания, использования или распоряжения их инвестициями, режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет инвесторам своего государства или инвесторам любого третьего государства, в зависимости от того, какой из них, по мнению инвестора, является наиболее благоприятным.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не должны быть истолкованы таким образом, чтобы обязывать одну Договаривающуюся Сторону распространять на инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны и их инвестиции преимущества любого режима, льгот или привилегий, которые могут быть предоставлены первой Договаривающейся Стороной в силу:

а) соглашения о свободной торговле, таможенном союзе, общем рынке, экономическом или валютном союзе либо другого аналогичного международного соглашения, включая другие формы регионального экономического сотрудничества, членом которых первая Договаривающаяся Сторона является или может стать в будущем;

б) соглашения об избежании двойного налогообложения или другого международного соглашения, относящегося полностью или главным образом к налогообложению.

4. Положения настоящего Соглашения, касающиеся режима наибольшего благоприятствования, не применяются:

а) к урегулированию споров между одной Договаривающейся Стороной и инвесторами государства другой Договаривающейся Стороны;

б) в отношении приватизации земельных участков и приобретения право собственности на приватизированные земельные участки.

## **Статья 5**

### **Экспроприация**

1. Инвестиции инвесторов государства одной из Договаривающихся Сторон на территории государства другой Договаривающейся Стороны не подлежат национализации, экспроприации или другим мерам, действие которых прямо или косвенно эквивалентно национализации или экспроприации (далее — экспроприация), иначе как в общественных интересах, на недискриминационной основе, согласно установленному законодательством порядку и при обеспечении своевременной, адекватной и эффективной компенсации.

2. Компенсация должна соответствовать рыночной стоимости экспроприруемых инвестиций, рассчитанной на дату, когда официально стало известно о фактическом осуществлении либо о предстоящей экспроприации. Компенсация выплачивается без задержки в свободно конвертируемой валюте и переводится с территории государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии со статьей 8 настоящего Соглашения. С даты экспроприации до даты выплаты компенсации на сумму компенсации будут начисляться проценты по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе, но не ниже Лондонской межбанковской ставки предложения (ЛИБОР) по шестимесячным долларовым кредитам.

3. Если одна из Договаривающихся Сторон экспроприирует имущество или его часть у коммерческой организации, созданной или учрежденной на территории ее государства в соответствии с законодательством, в которую инвесторы государства другой Договаривающейся Стороны осуществили инвестиции, включая долевое участие, инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны должно быть гарантировано применение положений данной статьи в объеме, необходимом для обеспечения своевременной, адекватной и эффективной компенсации в отношении их инвестиций.

4. Инвестор, чьи инвестиции будут экспроприированы, имеет право на оперативное рассмотрение его дела и анализ оценки его инвестиций согласно принципам, изложенным в настоящей статье, судебной или другой полномочной инстанцией государства Договаривающейся Стороны, проводящей экспроприацию.

## **Статья 6**

### **Возмещение убытков**

1. Инвесторам государства одной из Договаривающихся Сторон, чьи инвестиции понесли на территории государства другой Договаривающейся Стороны убытки вследствие войны, вооруженного конфликта, государственного чрезвычайного положения, революции, восстания или мятежа на тер-

ритории государства другой Договаривающейся Стороны, последней Договаривающейся Стороной в том, что касается восстановления, возмещения убытков, компенсации или иного урегулирования, предоставляется режим не менее благоприятный, чем тот, который последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам своего государства или инвесторам, в отношении которых действует режим наибольшего благоприятствования, в зависимости от того, какой является, по мнению инвестора, более благоприятным.

2. Без ущерба для пункта 1 настоящей статьи инвесторам государства одной из Договаривающихся Сторон, которые в любой из ситуаций, упомянутых в этом пункте, несут на территории государства другой Договаривающейся Стороны убытки вследствие:

а) реквизиции их инвестиций полностью или частично силами или властями последней;

б) уничтожения их инвестиций полностью или частично силами или властями последней при том, что это не было вызвано необходимостью положения,

последней Договаривающейся Стороной будут предоставляться возмещение или компенсация, которые в любом случае должны быть своевременными, адекватными и эффективными, а компенсация с момента реквизиции или уничтожения до даты фактической оплаты должна осуществляться в соответствии с пунктами 2 — 4 статьи 5 настоящего Соглашения.

## Статья 7

### Общие исключения

1. Ничто в настоящем Соглашении не должно ограничивать Договаривающуюся Сторону применять следующие недискриминационные правовые меры:

а) направленные на защиту жизни и здоровья человека, охрану окружающей среды, а также историко-культурных ценностей;

б) связанные с сохранением ископаемых природных ресурсов.

2. Ничто в настоящем Соглашении не должно толковаться с целью:

а) требования от любой Договаривающейся Стороны предоставлять доступ к любой информации, раскрытие которой она считает противоречащей ее существенным интересам безопасности;

б) препятствования любой Договаривающейся Стороне предпринимать любые действия, которые она считает необходимыми для защиты своих интересов безопасности и существенных экономических интересов:

1) связанные с торговлей оружием, боеприпасами и другими товарами, материалами, услугами и технологиями, осуществляемыми прямо или косвенно с целью снабжения военного или другого учреждения безопасности;

2) во время войны или другой чрезвычайной ситуации в международных отношениях; или

3) в отношении осуществления национальной политики или международных договоров, касающихся нераспространения ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств; или

4) в отношении противоправной деятельности.

## **Статья 8** **Свободный перевод**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны после уплаты ими соответствующих налогов и других обязательных платежей в порядке, установленном законодательством государства первой Договаривающейся Стороны, свободный перевод за границу платежей, связанных с их инвестициями, в частности, но не исключительно:

а) доходов, как это определено в пункте 2 статьи 1 настоящего Соглашения;

б) основных и дополнительных вкладов, необходимых для поддержания или развития инвестиций;

в) средств, выплачиваемых в погашение займов и кредитов, признанных обеими Договаривающимися Сторонами в качестве инвестиций, а также начисленных процентов;

г) средств, полученных в связи с частичной или полной ликвидацией либо продажей инвестиций;

д) компенсации, предусмотренной в статьях 5 и 6 настоящего Соглашения;

е) заработной платы и других вознаграждений физических лиц, нанятых из-за границы для выполнения работ, оказания услуг в связи с инвестициями согласно законодательству государства Договаривающейся Стороны, на территории которого были осуществлены инвестиции;

ж) доходов в виде процента и (или) дисконта, дивидендов по приобретенным ценным бумагам, а также от их отчуждения и (или) их погашения.

2. Переводы платежей по настоящему Соглашению осуществляются без задержки в свободно конвертируемой валюте по обменному курсу, применяемому на дату перевода, и в соответствии с законодательством о валютном регулировании государства Договаривающейся Стороны, на территории которого были осуществлены инвестиции.

## **Статья 9** **Суброгация**

В случае, если одна из Договаривающихся Сторон или ее уполномоченная организация осуществляет платеж по гарантии или договору страхования, предоставленным в отношении инвестиций инвестора на территории государства другой Договаривающейся Стороны, последняя Договаривающаяся Сторона должна признавать передачу права или права требования такого инвестора первой Договаривающейся Стороне или ее уполно-



моченной организации и право первой Договаривающейся Стороны или ее уполномоченной организации осуществлять права и права требования в силу принципа суброгации в том же объеме, что и лицо, передавшее права.

## **Статья 10**

### **Споры между одной Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны**

1. Спор, прямо связанный с инвестициями, между одной Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны будет решаться миролюбивым способом между сторонами в споре путем консультаций и переговоров.

2. Если спор не может быть разрешен путем консультаций и переговоров в течение шести месяцев с момента письменного заявления об урегулировании спора любой из сторон, то инвестор, соблюдая процедуру, предусмотренную в пункте 5 настоящей статьи, может передать спор на рассмотрение в:

а) компетентные суды государства Договаривающейся Стороны, на территории которого были осуществлены инвестиции; или

б) Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (ICSID), учрежденный Конвенцией по урегулированию инвестиционных споров между государствами и физическими и юридическими лицами других государств, открытой для подписания 18 марта 1965 года в Вашингтоне, если государства обеих Договаривающихся Сторон присоединились к данной Конвенции; или

в) арбитражный суд «ad hoc», учреждаемый согласно арбитражному регламенту Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (UNCITRAL); или

г) любой другой ранее согласованный международный арбитражный суд «ad hoc».

3. По запросу любой стороны в споре арбитражное рассмотрение в соответствии с настоящей статьей будет проводиться на территории государства — участника Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йоркская конвенция), открытой для подписания 10 июня 1958 года в Нью-Йорке.

4. Если инвестор представил спор в международный арбитраж, выбор одного из трех арбитражей, указанного в пункте 2 настоящей статьи, будет окончательным.

5. Спор может быть передан в международный арбитраж через девяносто (90) дней после даты получения Договаривающейся Стороной, которая является стороной в споре, письменного уведомления о намерении сделать это. В уведомлении о намерениях передаче в международный арбитраж должны быть указаны:

а) имя и адрес заявителя и, если претензия подается от имени организации, название, адрес и место регистрации предприятия;

б) положения настоящего Соглашения, которые, по мнению инвестора, были нарушены;

в) правовая и фактическая основа для каждой претензии; а также

г) исковое требование (предмет требования), включая приблизительную сумму любого заявленного ущерба или убытков.

6. Спор не может быть передан в арбитраж, в случае если прошло более пяти (5) лет с даты, когда инвестор впервые узнал или со времени, когда он должен был впервые узнать о событиях, которые привели к спору.

7. Если положения в настоящем Соглашении противоречат правилам арбитража, то положения настоящего Соглашения имеют преимущественную силу.

8. Решение суда является окончательным и обязательным для обеих сторон в споре и подлежит исполнению в соответствии с процессуальным законодательством государства той из Договаривающихся Сторон, на территории которого решение исполняется.

## **Статья 11**

### **Споры между Договаривающимися Сторонами**

1. Споры между Договаривающимися Сторонами в отношении толкования и применения настоящего Соглашения должны по возможности разрешаться путем переговоров.

2. Если спор не может быть решен вышеупомянутым способом в течение шести месяцев с момента ходатайства любой из Договаривающихся Сторон о таких переговорах, этот спор по ходатайству любой из Договаривающихся Сторон должен быть передан в арбитражный суд.

3. Арбитражный суд будет учреждаться для каждого конкретного случая следующим образом. В течение двух месяцев после получения ходатайства об арбитражном урегулировании каждая из Договаривающихся Сторон назначит одного члена суда. Эти два члена суда определяют гражданина третьего государства, который с обоюдного согласия Договаривающихся Сторон будет назначен председателем суда. Председатель должен быть назначен в течение четырех месяцев с момента назначения двух других членов.

4. Если необходимые назначения не были произведены в сроки, указанные в пункте 3 настоящей статьи, и если Договаривающиеся Стороны не договорились об ином, просьба о производстве необходимых назначений может быть адресована Председателю Международного Суда. Если Председатель Международного Суда является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или он не в состоянии осуществить вышеупомянутые действия по иной причине, просьба о производстве необходимых назначений будет адресована следующему по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином государства ни одной из Договаривающихся Сторон и в состоянии осуществить вышеупомянутые действия.

5. Арбитражный суд принимает решения большинством голосов. Реше-

ния суда окончательны и обязательны для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы назначенного ею члена суда и ее представителей на заседаниях суда. Расходы Председателя, а также другие расходы будут поделены поровну между Договаривающимися Сторонами. Суд может также принять другое решение в отношении расходов. По всем другим вопросам арбитражный суд сам определяет регламент своей работы. При этом регламент не должен противоречить нормам настоящего Соглашения.

## **Статья 12**

### **Применение других правил**

1. Если положения законодательства государства одной из Договаривающихся Сторон либо обязательства в соответствии с международным правом, существующие в настоящее время или установленные между Договаривающимися Сторонами впоследствии в дополнение к настоящему Соглашению, содержат общие или специальные правила, согласно которым инвестиции, осуществляемые инвесторами государства другой Договаривающейся Стороны, пользуются режимом более благоприятным, чем тот, который устанавливается настоящим Соглашением, такие правила будут иметь преимущественную силу по отношению к настоящему Соглашению в той части, в которой они более благоприятны для инвестора.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не распространяются на обязательства одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с международным правом в сфере разрешения споров.

## **Статья 13**

### **Консультации**

В случае необходимости представители Договаривающихся Сторон будут проводить консультации по любому вопросу, затрагивающему выполнение настоящего Соглашения. Эти консультации будут проводиться по предложению одной из Договаривающихся Сторон в месте и в сроки, согласованные по дипломатическим каналам.

## **Статья 14**

### **Вступление в силу, срок действия и прекращение действия настоящего Соглашения**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении каждой из Договаривающихся Сторон внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на десять лет. Его действие автоматически продлевается на очередные десятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не направит по дипломатическим каналам в письменной форме не менее чем за двенадцать месяцев до исте-

чения текущего периода уведомление о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В настоящее Соглашение могут вноситься изменения или дополнения, согласованные между Договаривающимися Сторонами в письменной форме. Для вступления в силу любых таких изменений или дополнений будет применяться такая же процедура, какая требуется для вступления в силу настоящего Соглашения.

4. В отношении инвестиций, осуществленных до прекращения действия настоящего Соглашения, положения статей 1 — 12 будут оставаться в силе в течение пяти лет с даты прекращения действия настоящего Соглашения.

В удостоверение чего представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Минске 1 августа 2019 года в двух экземплярах, каждый на узбекском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В случае расхождений в толковании положений настоящего Соглашения будет использоваться текст на русском языке.

*(подписи)*

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Эрон Ислом  
Республикаси Ҳукумати ўртасида ишбилармон ва илмий  
доиралар вакиллари ҳамда туристик гуруҳлар учун виза  
жараёнларини соддалаштириш тўғрисида  
КЕЛИШУВ**

*2022 йил 14 сентябрь, Самарқанд*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2022 йил 13 октябрдан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Эрон Ислом Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда алоҳида «Томон» ва биргаликда «Томонлар» деб аталувчилар,

Томонлар ўртасида Техрон шаҳрида имзоланган 1992 йил 25 ноябрдаги Иқтисод, саноат ҳамда фан ва технология соҳаларида ҳамкорлик тўғрисидаги давлатлараро ўзаро Англашув меморандуми ҳамда 2003 йил 17 июндаги Савдо-иқтисодий ҳамкорлик тўғрисидаги ҳукуматлараро Битимнинг қоидаларига таяниб,

икки мамлакат ўртасидаги дўстона муносабатларни янада мустаҳкамлашга интилиб,

тенглик ва ўзаро манфаатдорлик принципларига мувофиқ,

савдо, иқтисодиёт, инвестиция, туризм ҳамда илм-фан ва илмий фаолият соҳаларидаги икки томонлама ҳамкорликни янада ривожлантириш мақсадида,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

Томонлар, ўзаролик шартларида ҳамда ўз давлатларининг амалдаги қонунчилигига мувофиқ, Томонлар давлатларининг ишбилармон ва илмий доиралари вакиллари ҳамда туристик гуруҳлари учун визалар беришнинг соддалаштирилган жараёнини жорий этадилар.

**2-модда**

Мазкур Келишув мақсадларида қуйидаги атамалардан фойдаланилади:

«**Ишбилармон доиралар вакиллари**» — бир Томон давлати ҳудудида инвестиция ва тадбиркорлик фаолиятини олиб борувчи бошқа Томон давлатининг фуқаролари;

«**Илмий доиралар вакиллари**» — бир Томон давлати ҳудудида илм-фан ва илмий фаолиятни олиб борувчи бошқа Томон давлатининг фуқаролари;

«**Туристтик гуруҳ**» — 5 (беш) нафардан — 20 (йигирма) нафаргача киши бўлиб саёҳат қилувчи ва бир вақтнинг ўзида бир Томон давлати ҳудудида туризм мақсадида қирувчи бошқа Томон давлатининг фуқаролари.

«**Ваколатли органлар**» — мазкур Келишувни амалга ошириш учун масъул бўлган Томонларнинг давлат органлари.

### **3-модда**

Томонлар давлатларининг ваколатли органлари, Томонлар давлатлари қонунчилигига талаб қилинган тегишли ҳужжатларни қабул қилинганидан сўнг, уларни 3 (уч) иш кунда (ҳужжат қабул қилинган кундан ташқари) кўриб чиқадилар ва маъқуллаган тақдирда, виза бериш учун тасдиқнома расмийлаштирадилар.

Томонлар давлатларининг дипломатик ваколатхоналари ва консуллик муассасалари виза бериш тасдиқномасига асосан қуйидагиларни расмийлаштирадилар:

бир Томон давлатига тадбиркорлик фаолиятни олиб бориш мақсадида ташриф буюрувчи бошқа Томон давлатининг тадбиркорлик доиралари вакиллари учун 6 (олти) ойгача амал қиладиган кўп марталиқ виза;

илм-фан ва илмий фаолиятни олиб бориш мақсадида ташриф буюрувчи бошқа Томон давлатининг илмий доиралари вакиллари учун 1 (бир) ойгача амал қиладиган виза;

бир Томон давлатига туристлар гуруҳлари таркибида, турист сифатида ташриф буюрувчи бошқа Томон давлатининг фуқароларига 30 (ўттиз) кунгача туристик виза;

Истисно ҳолларда, қўшимча кўриб чиқиш талаб этилса, визани расмийлаштириш 10 (ўн) кундан ошмаган муддатга узайтирилиши мумкин.

### **4-модда**

Мазкур Келишув қоидаларини амалга ошириш учун Томонлар давлатларининг ваколатли органлари:

Ўзбекистон Республикаси номидан — Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги;

Эрон Ислом Республикаси номидан — Эрон Ислом Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги.

Башарти мазкур ваколатли органларнинг расмий номи ва функциялари ўзгартирилса, Томонлар дипломатик каналлар орқали бир-бирини ўз вақтида хабардор қиладилар.

### **5-модда**

Мазкур Келишув Томонларнинг улар давлатлари тарафидан ўз ҳудудида бўлиши номақбул деб топилган бошқа Томон давлати фуқароларининг Томонлар давлати ҳудудига киришини тақиқлаш ёки у ерда бўлишини чеклаш ҳукукига дахл қилмайди.

### **6-модда**

Мазкур Келишувнинг 1-моддасида кўрсатилган Томонлар давлатлари фуқаролари бошқа Томон давлатининг миллий қонунчилиги ва қоидалари-

ни, шу жумладан чет эл фуқароларининг кириш, чиқиш ва бўлиш жараёнларини ҳурмат қилишлари ва уларга риоя қилишлари шарт.

### **7-модда**

Томонлар мазкур Келишувни миллий хавфсизлик, жамоат тартиби ва аҳоли саломатлиги сабабларига кўра вақтинча, қисман ёки тўлиқ тўхтатиб қўйиш ҳуқуқини сақлаб қоладилар.

Бундай чораларни кўрувчи Томон имкон қадар тезроқ, аммо камида 24 (йигирма тўрт) соат олдин, дипломатик каналлар орқали ушбу чораларнинг кўрилиши ҳамда тегишлича унинг бекор қилиниши тўғрисида бошқа Томонни хабардор қилади.

### **8-модда**

Мазкур Келишув Томонлар давлатлари иштирокчи бўлган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган Томонларнинг ҳуқуқлари ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

### **9-модда**

Томонларнинг ўзаро розилиги асосида мазкур Келишувга унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган, алоҳида баённомалар билан расмийлаштирилдиган ва мазкур Келишувнинг 11-моддасида белгиланган тартибда кучга кирадиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

### **10-модда**

Мазкур Келишув қоидаларини талқин қилиш ёки қўллаш бўйича низо ва келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, Томонлар уларни икки томонлама музокаралар ва маслаҳатлашувлар орқали ҳал қиладилар.

### **11-модда**

Мазкур Келишув у имзоланган санадан 30 (ўттиз) кун ўтгач кучга киради ва бир Томон мазкур Келишувни бекор қилиш нияти тўғрисида бошқа Томоннинг расмий хабарномасини олган кундан бошлаб 90 (тўқсон) кунга қадар амал қилади.

Самарқанд шаҳрида 2022 йил 14 сентябрда, икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, форс ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир.

Мазкур Келишув қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, Томонлар инглиз тилидаги матндан фойдаланадилар.

*(имзолар)*

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Озарбайжон  
Республикаси Ҳукумати ўртасида саноат мулкани  
муҳофаза қилиш соҳасида ҳамкорлик тўғрисида  
БИТИМ**

*2022 йил 21 июнь, Тошкент*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2022 йил 28 октябрдан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Озарбайжон Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар, икки давлат ўртасида тарихан шаклланган дўстона муносабатларни эътиборга олган ҳолда,

савдо-иқтисодий ва илмий-техникавий ҳамкорликни ривожлантириш истагида,

бундай ҳамкорликни ривожлантириш учун саноат мулкани самарали ва муносиб муҳофаза қилиш заруратини тан олган ҳолда,

ўзаро фойда ва тенглик принципларидан келиб чиқиб,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

Мазкур Битим мақсадлари учун «саноат мулки» тушунчаси 1883 йил 20 мартда имзоланган, 1967 йил 14 июлда Стокгольмда қайта кўрилган, 1979 йил 2 октябрда ўзгартиришлар киритилган Саноат мулкани муҳофаза қилиш тўғрисидаги Париж конвенциясининг (кейинги ўринларда — «Париж конвенцияси») 1-моддасида кўрсатилган мазмунда тушунилади.

**2-модда**

Саноат мулкани муҳофаза қилиш борасида Томонлар ўртасидаги ҳамкорлик мазкур Битим, Томонлар давлатлари иштирокчи бўлган халқаро шартномалар ва Томонлар давлатларининг миллий қонунчилигига мувофиқ амалга оширилади.

**3-модда**

Томонлар қуйида кўрсатилган йўналишларда ҳамкорлик қиладилар: саноат мулки объектларига бўлган ҳуқуқларни муҳофаза қилиш ва улардан фойдаланиш билан боғлиқ масалаларни ҳал этиш;

Томонларнинг саноат мулкани муҳофаза қилиш соҳасида халқаро конвенциялар нормалари ва қоидаларини Томонлар давлатлари миллий қонунчилигига имплементация қилиш бўйича ўзаро ҳамкорлиги;

саноат мулкани муҳофаза қилиш соҳасида маълумотлар, норматив-ҳуқуқий ҳужжатлар ва бошқа ҳужжатлар, шунингдек, тажриба алмашинуви.



Томонлар, шунингдек, ҳамкорликнинг ўзаро келишилган бошқа йўналишлари бўйича ҳам ҳамкорликни амалга оширишлари мумкин.

#### **4-модда**

Саноат мулкани муҳофаза қилиш соҳасида бир Томон давлатининг жисмоний ва юридик шахслари бошқа Томон давлати ҳудудида мазкур Томон давлатининг норматив-ҳуқуқий ҳужжатларига мувофиқ унинг жисмоний ва юридик шахслари учун тақдим этиладиган ҳуқуқ ва ҳуқуқий ҳимоя воситаларидан фойдаланадилар.

Мазкур Битим билан тартибга солинмаган масалалар бўйича Томонлар Париж конвенциясининг қоидаларини қўллайдилар.

#### **5-модда**

Томонлар, Ўзбекистон Республикаси ёки Озарбайжон Республикасининг исталган жисмоний ёки юридик шахси қўйидаги ҳолларда лицензиявий шартнома тузмасдан туриб ихтиро ёки саноат намунасидан фойдаланиш ҳуқуқини сақлаб қолишини тан оладилар:

а) башарти муайян ихтиро ёки саноат намунасидан фойдаланиш бошқа шахслар томонидан СССР муаллифлик гувоҳномаси берилган ушбу ихтиро ёки саноат намунасига миллий патент бериш тўғрисидаги илтимоснома топширилган санага қадар қонуний тарзда бошланган бўлса;

б) башарти жисмоний ва юридик шахснинг ихтиро ёки саноат намунасидан фойдаланишга доир ҳуқуқи мазкур давлат қонунчилигида белгиланган нормаларга зид бўлмаса.

Бу ўринда муаллифларга мукофот пули тўланиши кўрсатилган ихтиро ёки саноат намунаси ҳудудида фойдаланилаётган ёхуд фойдаланилмоқчи бўлган Томон давлатининг норматив-ҳуқуқий ҳужжатларида белгиланган тартибда амалга оширилади.

#### **6-модда**

Бир Томон давлатининг жисмоний ва юридик шахслари бошқа Томон давлати ҳудудида ушбу Томон давлатининг саноат мулки объектларига тааллуқли патент фондлари, кутубхоналар, маълумотлар мажмуасидан жисмоний ва юридик шахсларга берилган шароитларда фойдаланадилар.

#### **7-модда**

Мазкур Битимни амалга ошириш бўйича Томонларнинг ваколатли органлари қўйидагилардир (кейинги ўринларда — «Ваколатли органлар»):

Озарбайжон Республикасида — Озарбайжон Республикаси Интеллектуал мулк агентлиги.

Ўзбекистон Республикасида — Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги.

### **8-модда**

Томонларнинг ваколатли органлари ўртасидаги мазкур Битимни амалга оширишга доир ёзишмалар рус тилида олиб борилади.

Муҳофаза ҳужжатларини бериш, муҳофаза ҳужжатларини олиш ва уларни ўз кучида сақлаб туриш учун сўровномаларни топширишда ҳар икки давлатнинг патент вакиллари ўзаролик принципи асосида бевосита ҳар иккала Томон давлатларининг саноат мулки объектларини рўйхатдан ўтказиш бўйича ваколатли органлари билан, фақатгина миллий сўровнома топширган сўровнома берувчиларнинг манфаатларини ифода қилган ҳолда иш юритишлари мумкин. Бир Томон давлатининг сўровнома берувчиларига ва уларнинг қонуний вакилларига ўз давлати миллий қонунчилигида белгиланган тартибда муҳофаза ҳужжатларини бериш, муҳофаза ҳужжатларини олиш ва уларни ўз кучида сақлаб туриш учун сўровномаларни топширишга доир ишларни бевосита бошқа Томон давлатининг саноат мулки объектларини рўйхатдан ўтказиш бўйича ваколатли органи билан ўзаролик принципи асосида иш юритиш ҳуқуқи ҳам тақдим этилади.

Бир Томон давлатининг сўровнома берувчилари тарафидан бошқа Томон давлатининг саноат мулки объектларини рўйхатдан ўтказиш бўйича ваколатли органига топшириладиган патент бериш учун сўровнома саноат мулки объектларини рўйхатдан ўтказиш бўйича миллий ваколатли органга сўровнома топширилганлиги тўғрисида маълумотлар мавжуд бўлган тақдирда, иккинчи Томон тарафидан қабул қилинади.

### **9-модда**

Ҳар бир Томон миллий қонунчиликка мувофиқ мазкур Битим доирасида алмашиладиган махфий ахборотни ҳимоялаш бўйича, шунингдек, ушбу маълумотларни мазкур моддада кўрсатилган ахборотни тақдим этган Томоннинг ёзма розилигисиз учинчи томонга ошкор қилинишига ёки тарқатилишига йўл қўймаслик бўйича зарур чора-тадбирларни кўради.

### **10-модда**

Мазкур Битимни қўллаш ёки талқин қилиш билан боғлиқ ҳолда юзга келадиган ҳар қандай низо ва келишмовчиликлар Томонлар тарафидан маслаҳатлашувлар ва (ёки) музокаралар орқали ҳал этилади.

### **11-модда**

Мазкур Битим доирасидаги ҳамкорликни молиялаштириш ваколатли органлар ўртасидаги келишувга мувофиқ Томонлар давлатлари миллий қонунчилигига мувофиқ ҳолда олинган маблағлар асосида амалга оширилади.

### **12-модда**

Мазкур Битим Томонлар давлатлари иштирокчиси бўлган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган Томонларнинг ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

### 13-модда

Томонларнинг ўзаро розилигига кўра мазкур Битимга унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган ҳамда мазкур Битимнинг 14-моддасида назарда тутилган тартибда кучга кирадиган алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

### 14-модда

Мазкур Битим унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини Томонлар бажарганлиги тўғрисидаги охириги ёзма хабарнома дипломатик каналлар орқали олинган кундан бошлаб кучга киради.

Мазкур Битим 5 (беш) йил муддатга тузилади, башарти Томонлардан бири навбатдаги муддат тугашига 6 (олти) ой қолгунга қадар бошқа Томонни мазкур Битимни тугатиш нияти тўғрисида дипломатик каналлар орқали ёзма хабардор қилмаса, кейинги беш йиллик муддатларга ўз-ўзидан узаяверади.

Мазкур Битим амал қилишининг тугатилиши Томонлар давлатларининг жисмоний ва юридик шахсларига сўровномаларга биноан берилган ёки берилиши мумкин бўлган муҳофаза ҳужжатларининг амал қилишига дахл қилмайди.

Мазкур Битим кучга киргандан сўнг Тошкент шаҳрида 1997 йил 18 июнда имзоланган Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Озарбайжон Республикаси Ҳукумати ўртасида саноат мулкани муҳофаза қилиш соҳасидаги ҳамкорлик тўғрисидаги Битимнинг амал қилиши тугатилади.

Тошкент шаҳрида 2022 йил 21 июнда, икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, озарбайжон ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир.

Мазкур Битим қоидаларини талқин қилишда келишмовчилик юзага келган ҳолларда, Томонлар рус тилидаги матндан фойдаланадилар.

*(имзолар)*

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Азербайджанской Республики**  
**о сотрудничестве в области охраны промышленной**  
**собственности**

*Ташкент, 21 июня 2022 года*

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан  
с 28 октября 2022 года)*

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Азербайджанской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами, принимая во внимание исторически сложившиеся дружественные отношения между двумя государствами, желая развивать торгово-экономическое и научно-техническое сотрудничество, признавая необходимость эффективной и адекватной охраны промышленной собственности для развития такого сотрудничества, исходя из принципов взаимной выгоды и равенства,  
**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

Для целей настоящего Соглашения понятие «промышленная собственность» понимается в значении, указанном в статье 1 Парижской конвенции об охране промышленной собственности от 20 марта 1883 года, пересмотренной в Стокгольме 14 июля 1967 года, с изменениями от 2 октября 1979 года (далее — Парижская конвенция).

**Статья 2**

Сотрудничество между Сторонами в области охраны промышленной собственности осуществляется в соответствии с настоящим Соглашением, международными договорами, участниками которых являются государства Сторон, и национальным законодательством государств Сторон.

**Статья 3**

Стороны будут сотрудничать в нижеуказанных направлениях:  
урегулирование вопросов, связанных с охраной и использованием прав на объекты промышленной собственности;  
взаимодействие Сторон по имплементации норм и правил международных конвенций в области охраны промышленной собственности в национальное законодательство государств Сторон;  
обмен информацией, нормативно-правовыми актами и иными документами, а также опытом в области охраны промышленной собственности.

Стороны также могут осуществлять сотрудничество по другим взаимосогласованным направлениям сотрудничества.

#### **Статья 4**

В области охраны промышленной собственности физические и юридические лица государства одной Стороны будут пользоваться на территории государства другой Стороны теми же правами и средствами правовой защиты, которые предоставлены в соответствии с нормативно-правовыми актами государства этой Стороны ее собственным физическим и юридическим лицам.

По вопросам, не урегулированным настоящим Соглашением, Стороны будут применять положения Парижской конвенции.

#### **Статья 5**

Стороны признают, что любое физическое и юридическое лицо Республики Узбекистан или Азербайджанской Республики сохраняет право использования изобретения или промышленного образца без заключения лицензионного договора в следующих случаях:

а) если использование этого изобретения или промышленного образца правомерно началось до даты подачи другими лицами ходатайства о выдаче национального патента на изобретение или промышленный образец, на которое(ый) выдано авторское свидетельство СССР;

б) если право на использование изобретения или промышленного образца физическим и юридическим лицом не противоречит установленным нормам законодательства данного государства.

При этом выплата вознаграждений авторов осуществляется в порядке, установленном нормативно-правовыми актами государства Стороны, на территории которого используется или будет использоваться указанное изобретение или промышленный образец.

#### **Статья 6**

Физические и юридические лица государства одной Стороны будут пользоваться на территории государства другой Стороны патентными фондами, библиотеками, банками данных, относящимися к промышленной собственности на тех же условиях, что физические и юридические лица государства этой Стороны.

#### **Статья 7**

Уполномоченными органами Сторон по реализации настоящего Соглашения (далее — Уполномоченные органы) являются:

в Азербайджанской Республике — Агентство интеллектуальной собственности Азербайджанской Республики;

в Республике Узбекистан — Министерство юстиции Республики Узбекистан.

## **Статья 8**

Переписка между уполномоченными органами Сторон по реализации настоящего Соглашения осуществляется на русском языке.

При подаче заявок на выдачу охранных документов, получение охранных документов и поддержание их в силе патентные поверенные обоих государств на основе принципа взаимности могут вести дела непосредственно с уполномоченными органами по регистрации объектов промышленной собственности государств обеих Сторон, представляя при этом интересы только заявителей, которыми поданы национальные заявки. Заявителям и их законным представителям государства одной Стороны в порядке, определенном его национальным законодательством, также предоставляется право на основе принципа взаимности вести дела по подаче заявок на выдачу охранных документов, получению охранных документов и поддержанию их в силе непосредственно с уполномоченным органом по регистрации объектов промышленной собственности государства другой Стороны.

Заявка на выдачу патента от заявителей государства одной Стороны, подаваемая в уполномоченный орган по регистрации объектов промышленной собственности государства другой Стороны, будет приниматься этой Стороной при наличии сведений о подаче заявки в национальный уполномоченный орган по регистрации объектов промышленной собственности.

## **Статья 9**

Каждая Сторона в соответствии с национальным законодательством примет необходимые меры по защите конфиденциальной информации, обмен которой будет осуществляться в рамках настоящего Соглашения, а также по недопущению раскрытия и распространения этих сведений третьей стороне без письменного разрешения Стороны, предоставившей указанную в настоящей статье информацию.

## **Статья 10**

Любые споры и разногласия, возникающие в связи с применением или толкованием настоящего Соглашения, разрешаются Сторонами путем консультаций и/или переговоров.

## **Статья 11**

Финансирование сотрудничества в рамках настоящего Соглашения согласно договоренности между уполномоченными органами осуществляется на основании средств, полученных в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

## **Статья 12**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

### **Статья 13**

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут быть внесены дополнения и изменения, оформляемые отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступающими в силу в порядке, предусмотренном статьей 14 настоящего Соглашения.

### **Статья 14**

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 (пять) лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не позднее чем, за 6 (шесть) месяцев до истечения очередного периода письменно не уведомит другую Сторону по дипломатическом каналам о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затронет действия охранных документов, которые выданы или могут быть выданы физическим и юридическим лицам государств Сторон.

После вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Азербайджанской Республики о сотрудничестве в области охраны промышленной собственности, подписанное 18 июня 1997 года в городе Ташкенте.

Совершено в городе Ташкенте 21 июня 2022 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, азербайджанском и русском языках, причем все тексты равно аутентичны.

В случае разногласия при толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут использовать текст на русском языке.

*(подписи)*

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Озарбайжон  
Республикаси Ҳукумати ўртасида ўсимликлар карантини  
ва ҳимояси соҳасида ҳамкорлик тўғрисида  
БИТИМ**

*2022 йил 21 июнь, Тошкент*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2022 йил 28 октябрдан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Озарбайжон Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

1951 йилдаги Ўсимликлар карантини ва ҳимояси бўйича халқаро конвенция (кейинги ўринларда — ЎКХХК) доирасида қабул қилинган Фитосанитар чоралари бўйича халқаро стандартларга (кейинги ўринларда — ФЧХС) мувофиқ фитосанитария чораларини самарали имплементация қилиш учун ўсимликлар карантини ва ҳимояси соҳасида икки томонлама ҳамкорликни фаоллаштиришга интилиб,

Томонлар давлатларининг ҳудудларини тартибга солинадиган зарарли организмлар олиб кириш ва тарқалишидан ҳимоя қилиш, шунингдек, қишлоқ хўжалиги маҳсулотлари савдосидаги фитосанитар хавфни камайтириш бўйича қўшма чора-тадбирларни амалга ошириш бўйича қўшма чораларни кўриш истагида,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

Томонлар ўз давлатларининг ҳудудларини тартибга солинадиган зарарли организмларнинг кириб келишидан ҳимоя қилиш, шунингдек, Томонлар давлатлари ўртасида савдо ҳажмининг кўпайишига кўмаклашиш мақсадида ўсимликлар карантини ва ҳимояси соҳасида ҳамкорлик қиладилар.

Мазкур Битимда қўлланилган атамалар, ЎКХХК ва ФЧХСларда назарда тутилган атамалар билан бир хил маънога эга.

Мазкур Битимдаги «ўсимликлар карантини объектларини ташувчилар», «карантин остидаги маҳсулот», «карантин остидаги юклар», «карантин остидаги материаллар», «карантин остидаги товарлар» ва «тартибга солиш объектлари» атамалари бир хил маънони билдириб, мазкур Битим мақсадлари учун «тартибга солиш объектлари» атамасидан фойдаланилади.

**2-модда**

Томонларнинг мазкур Битимни мувофиқлаштириш ва унинг қоидаларини амалга ошириш учун масъул ваколатли органлари қуйидагилар ҳисобланади:

Озарбайжон Республикаси Ҳукумати номидан — Озарбайжон Республикаси Озиқ-овқат хавфсизлиги агентлиги;



Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати номидан — Ўзбекистон Республикаси Ўсимликлар карантини ва химояси агентлиги.

### **3-модда**

Томонлар бир-бирларини ўз давлатларидаги зарарли организмлардан холи ҳудудлар ҳамда зарарли организмлар сони кам бўлган ишлаб чиқариш жойлари, участкалар ва ҳудудлар тўғрисида хабардор қиладилар.

Томонлар зарарли организмлардан холи ҳудудларни белгилаш, шунингдек, уни сақлаб қолиш учун самарали фитосанитария чораларини қўллаш бўйича ўзаро тажриба алмашадилар.

### **4-модда**

Томонлар тартибга солинадиган объектларни, уларни ишлаб чиқариш, қайта ишлаш, ташиш ҳамда сақлаш жараёнларида зарар етказиши мумкин бўлган Томонлар давлатлари учун тартибга солинадиган зарарли организмлар мавжудлиги ёки мавжуд эмаслигини аниқлаш мақсадида карантин текширувидан ўтказадилар.

Томонлар ўз давлатларининг қонунчилигига мувофиқ тасдиқланган, бир Томон давлатининг ҳудудидан бошқа Томон давлатининг ҳудудига олиб ўтиладиган тартибга солиш объектларини импорт, экспорт, реэкспорт ва транзит қилиш бўйича фитосанитария қоидаларига риоя қилиш мажбуриятини оладилар.

### **5-модда**

Томонлар фитосанитар хавф таҳлили тизими соҳасида ҳамкорлик қилдилар ҳамда яқунланган фитосанитар хавф таҳлили натижалари билан ташиш мақсадида сўров асосида уларни ўзаро алмашишлари мумкин.

### **6-модда**

Бир Томон давлатининг ҳудудидан бошқа Томон давлатининг ҳудудига экспорт қилинадиган ёки бир Томон давлатининг ҳудуди орқали бошқа Томон давлатининг ҳудудига транзит билан олиб ўтиладиган тартибга солинадиган объектлар ёки учинчи мамлакатда келиб чиққан ҳамда Томонлардан бири давлатининг ҳудудида қайта қадоқланган, қайта юкланган ёки қисмларга ажратилган тартибга солинадиган объектлар импорт қилувчи Томон давлатининг фитосанитария талабларига мувофиқ унинг миллий қонунчилигида назарда тутилган бўлса, фитосанитария сертификати асл нусхаси ёки реэкспорт фитосанитария сертификати ва карантин рухсатномаси (импорт ёки транзит учун) билан таъминланган бўлиши лозим.

Тартибга солинадиган объектлар партияларини идентификация қилиш мақсадида фитосанитария сертификатларида мазкур партияни ташувчи транспорт воситасининг рақами (номи) кўрсатилади. Фитосанитария сертификатлари 12-сонли ФЧХСга мувофиқ расмийлаштирилади.

Фитосанитария сертификатининг мавжудлиги Томонларнинг ўз давлат-

лари қонунчилигига мувофиқ тартибга солинадиган объектларни карантин текширувидан ўтказиш ҳуқуқини истисно этмайди.

Башарти тартибга солиш объектлари зарарсизлантирилиши бир Томон давлатининг ҳудудида амалга оширилган бўлса, ушбу объектларни бошқа Томон давлати ҳудудига олиб киришга, уларнинг газсизлантирилишидан (карантин остидаги маҳсулотдан газни сунъий равишда бартараф қилиш) ёки бошқа Томон билан дастлабки келишув бўйича карантин остидаги маҳсулотни қабул қилаётган Томон давлатининг ҳудудида газсизлантирилишидан сўнг рухсат берилади.

Тартибга солинадиган объектларнинг реэкспорти ва транзити 12-сонли ФЧХСга мувофиқ амалга оширилади.

### **7-модда**

Бир Томон давлатининг ҳудудидан бошқа Томон давлатининг ҳудудига тартибга солинадиган объектлар экспорт қилинганда қадоклаш маҳсулоти сифатида 15-сонли ФЧХСга мувофиқ махсус ишлов берилган ёғоч қадоклаш маҳсулотидан фойдаланилади. Ўсимлик материаллари (пичан, сомон, барглар) импорт қилувчи Томоннинг олдиндан розилигисиз қўшимча қадоклаш материали сифатида ишлатилмайди. Бошқа қадоклаш материаллари тупроқдан холи бўлиши лозим.

Томонлар ўз давлатлари учун тартибга солинадиган зарарли организмлар ташувчиси бўлиши мумкин ҳисобланган тирик илдизли ўсимликларни тупроқ билан олиб кирилишини тақиқлайди.

Тартибга солинадиган объектларни бир Томон давлатидан бошқа Томон давлатининг ҳудудига олиб ўтиш учун фойдаланиладиган транспорт воситалари тўлиқ тозаланган, зарур ҳолларда, зарарсизлантирилган бўлиши лозим.

Томонларнинг ўзаро келишувига кўра уруғ ва экиш материаллари импорт қилинган ҳолатда, импорт қилувчи Томон давлатининг фитосанитария талабларига мувофиқ, экспорт қилувчи мамлакатнинг ушбу маҳсулотларни етиштириш жойларида (кўчатзорлар, плантациялар) мониторинг ўтказиш ишлари ташкиллаштирилиши мумкин.

### **8-модда**

Чегара пунктларида карантин текшируви пайтида импорт қилинаётган тартибга солинадиган объектларни фитосанитария қоидалари ва талабларига номувофиқлиги бўйича жиддий ҳолатлар аниқланса, импорт қилаётган Томон ушбу маҳсулотларни йўқ қилиш ёки қайтариш тўғрисида қарор қабул қилиш ҳуқуқига эга.

Фитосанитария қоидалари ва талабларига жиддий номувофиқликлар қуйидаги ҳолатлар ҳисобланади:

- тартибга солинадиган зарарли организмларнинг аниқланиши;
- фитосанитария сертификатларининг мавжуд эмаслиги;
- фитосанитария сертификатларида тасдиқланмаган ўзгаришлар ёки ўчиришлар бўлганда;

сохта фитосанитария сертификатлари аниқланганда;  
олиб кириш учун тақиқланган юклар кириб келганда.

Фитосанитария талаблари бузилишининг бошқа ҳолатларида Томонлар импорт қилаётган шахсларга аниқланган номувофикликни бартараф этишга имконият берадилар. Шахслар томонидан қоидабузарликлар белгилаб берилган муддат ичида бартараф этилмаган ҳолларда, импорт қилувчи Томон тартибга солиш объектларини қайтариш ёки йўқ қилиш ҳуқуқига эга.

### **9-модда**

Импорт қилинадиган тартибга солинадиган объектларнинг фитосанитария қоидалари ва талабларига нисбатан номувофиклик ҳолатлари аниқланган ҳолларда, импорт қилувчи Томон бошқа Томонга 13-сонли ФЧХСга мувофиқ қоидабузарлик тури ва кўрилган чораларни ўзида акс эттирган нотификация юборади.

Нотификация қоидабузарлик аниқланган кундан бошлаб бир ой давомида юборилади. Нотификация сабабини тасдиқлашда (масалан, организмни идентификациялашда) сезиларли кечикиш юз берган ҳолда, Томонлар дастлабки нотификацияни юборишлари мумкин.

Нотификация олгандан сўнг экспорт қилувчи Томон аниқланган қоидабузарликларни бартараф этиш бўйича чораларни кўради ва натижалари тўғрисида импорт қилувчи Томонни ўз вақтида хабардор қилади.

### **10-модда**

Экспорт қилувчи Томоннинг сўровига биноан ва ижобий баҳо берилган тақдирда, бошқа Томон экспорт қилувчи Томондан қабул қилинадиган фитосанитария чораларини 24-сонли ФЧХСга мувофиқ эквивалент сифатида тан олиши мумкин.

Томонлар фитосанитария чоралари эквивалентлигини тан олиш тартибини алоҳида келишиб олишлари мумкин.

### **11-модда**

Томонлар фитосанитария сертификатларини электрон алмашиш тизимини жорий этиш имкониятларини кўрадилар. Мазкур тизимни амалга ошириш механизмни ўзаро келишиш мақсадида Томонлар алоҳида чоратадбирлар режасини келишишлари мумкин.

### **12-модда**

Мазкур Битим қоидаларини амалга ошириш билан боғлиқ амалий масалаларни ҳал қилиш мақсадида Томонлар бўлиб ўтадиган қўшма мажлисларни навбатма-навбат ўзларининг давлатлари ҳудудида ёки зарур ҳолларда, видеоконференция режимида ташкил этадилар.

Йиғилишларнинг ташкилий харажатлари қабул қилувчи Томон тарафидан қопланади.

Бундай мажлисларнинг жойи, санаси ва кун тартиби Томонлар тарафидан олдиндан белгиланади.

### **13-модда**

Мазкур Битимнинг қоидалари Томонлар давлатларининг улар иштирок этадиган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларига таъсир қилмайди.

### **14-модда**

Мазкур Битимга Томонларнинг ўзаро келишувига кўра унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган ҳамда алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ҳамда мазкур Битимнинг 16-моддасида белгиланган тартибда кучга кирадиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

### **15-модда**

Мазкур Битим қоидаларини талқин қилиш ёки қўллаш билан боғлиқ келишмовчиликлар Томонлар ўртасида маслаҳатлашув ва музокаралар орқали ҳал этилади.

### **16-модда**

Мазкур Битим Томонлар тарафидан Битим кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедуралари бажарилганлиги ҳақида ёзма хабарнома дипломатик каналлар орқали олинган санадан бошлаб кучга киради.

Мазкур Битим беш (5) йил муддатга тузилади. Башарти Томонлардан бири бошқа Томонни мазкур Битимни тугатиш нияти тўғрисида хабардор қилмаса, у ўз-ўзидан кейинги беш йиллик муддатларга узаяверади.

Мазкур Битимнинг амал қилиши Томонлардан бири бошқа Томонни унинг амал қилишини тугатиш нияти тўғрисида дипломатик каналлар орқали ёзма равишда хабардор қилган кундан бошлаб олти (6) ой ўтгандан кейин тугатилади.

Мазкур Битим кучга киргандан кейин 2003 йил 13 июнда имзоланган Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Озарбайжон Республикаси Ҳукумати ўртасида ўсимликлар карантини соҳасидаги ҳамкорлик тўғрисидаги Битимнинг амал қилиши тугатилади.

Тошкент шаҳрида 2022 йил 21 июнда, икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, озарбайжон ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Мазкур Битим қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар юзга келган тақдирда, Томонлар рус тилидаги матнга мурожаат қиладилар.

*(имзолар)*

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Азербайджанской Республики**  
**о сотрудничестве в сфере карантина и**  
**защиты растений**

*Ташкент, 21 июня 2022 года*

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан  
28 октября 2022 года)*

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Азербайджанской Республики, далее именуемые Сторонами,

стремясь к активизации двустороннего сотрудничества в сфере карантина и защиты растений для эффективной имплементации фитосанитарных мер в соответствии с международными стандартами по фитосанитарным мерам (далее — МСФМ), принятых в рамках Международной Конвенции по карантину и защите растений от 1951 года (далее — МККЗР),

намереваясь принять совместные меры по защите территории государств Сторон от ввоза и распространения регулируемых вредных организмов, а также снижению фитосанитарного риска при торговле сельскохозяйственными продуктами,

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

Стороны осуществляют сотрудничество в сфере карантина и защиты растений в целях защиты территории своих государств от проникновения регулируемых вредных организмов, а также содействия увеличению товарооборота между государствами Сторон.

Термины, использованные в настоящем Соглашении, имеют то же значение, предусмотренное в МККЗР и МСФМ.

Для целей настоящего Соглашения термины «носители объектов карантина растений», «подкарантинная продукция», «подкарантинные грузы», «подкарантинные материалы», «подкарантинные товары» и «объекты регулирования» имеют одинаковое значение и, в настоящем Соглашении используется термин «объекты регулирования».

**Статья 2**

Для координации и реализации положений настоящего Соглашения ответственными уполномоченными органами Сторон являются:

от имени Правительства Азербайджанской Республики — Агентство пищевой безопасности Азербайджанской Республики;

от имени Правительства Республики Узбекистан — Агентство по карантину и защите растений Республики Узбекистан.

### **Статья 3**

Стороны будут информировать друг друга о зонах, свободных от вредных организмов, свободных мест производства, свободных участков производства и территориях с низкой численностью вредных организмов на территориях своих государств.

Стороны также обмениваются опытом по установлению зон, свободных от вредных организмов, а также по применению эффективных фитосанитарных мер по их поддержанию.

### **Статья 4**

Стороны будут проводить карантинный досмотр объектов регулирования в процессе их производства, обработки, перевозки, а также хранения с целью определения присутствия или отсутствия регулируемых вредных организмов для государств Сторон, которые могут нанести вред объектам регулирования.

Стороны обязуются придерживаться утвержденных законодательством своих государств фитосанитарных правил по импорту, экспорту, реэкспорту и транзиту объектов регулирования, перевозимых с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны.

### **Статья 5**

Стороны сотрудничают в сфере проведения анализа фитосанитарных рисков и, по запросу, могут обмениваться результатами завершенного анализа фитосанитарных рисков в ознакомительных целях.

### **Статья 6**

Объекты регулирования, которые вывозятся с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны, либо которые перевозятся транзитом по территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны, либо объекты регулирования происхождением из третьих стран, подвергшиеся на территории государства одной из Сторон переупаковке, перегрузке или разделению на части, должны сопровождаться оригиналом фитосанитарного сертификата или реэкспортного фитосанитарного сертификата и карантинным разрешением (на импорт или транзит), если это предусмотрено национальным законодательством, в соответствии с фитосанитарными требованиями государства импортирующей Стороны.

В целях идентификации партий объектов регулирования в фитосанитарных сертификатах указывается номер (название) транспортного средства, перевозящего эту партию. Фитосанитарные сертификаты оформляются в соответствии с МСФМ № 12.

Наличие фитосанитарного сертификата не исключает права Сторон проводить карантинный досмотр объектов регулирования в соответствии с законодательством своих государств.

Если обеззараживание объектов регулирования проводилось на территории государства одной Стороны, ввоз указанных объектов на территорию государства другой Стороны разрешается после ее дегазации (искусственного устранения газов из объектов регулирования), или дегазации на территории государства Стороны, которая принимает объекты регулирования по предварительной договоренности с другой Стороной.

Резэкспорт и транзит объектов регулирования проводится согласно МСФМ № 12.

### **Статья 7**

При экспорте объектов регулирования с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны, в качестве упаковочного материала будут применяться древесные упаковочные материалы, прошедшие специальную обработку в соответствии с МСФМ № 15. Растительные материалы (сено, солома, мякина, листья), не будут использоваться в качестве дополнительного упаковочного материала без предварительного согласия импортирующей Стороны. Другие упаковочные материалы должны быть свободны от почвы.

Стороны запрещают импорт живых укорененных растений с почвой, которые могут быть переносчиками регулируемых вредных организмов для государств Сторон.

Транспортные средства, используемые одной Стороной для перевозки объектов регулирования на территорию государства другой Стороны, должны быть тщательно очищены, а при необходимости — обеззаражены.

По согласованию Сторон могут быть организованы инспекции на место производства продукции (питомники, плантации) в страну экспортера в случае импорта семян и посадочных материалов для проведения обследования, в соответствии с фитосанитарными требованиями государства импортирующей Стороны.

### **Статья 8**

При выявлении серьезных случаев несоответствия импортируемых объектов регулирования фитосанитарным правилам и требованиям в ходе карантинного досмотра в пограничных пунктах, импортирующая Сторона вправе принимать решение об уничтожении или возврате настоящей продукции.

Серьезными несоответствиями фитосанитарным правилам и требованиям считаются следующие случаи:

выявление регулируемых вредных организмов;

отсутствие фитосанитарных сертификатов;

незаверенные изменения или подчистки в фитосанитарных сертификатах;

поддельные фитосанитарные сертификаты;

грузы, запрещенные к ввозу.

В других случаях нарушения фитосанитарных требований, Стороны

предоставляют возможность импортирующим лицам устранить выявленное несоответствие. При не устранении лицами нарушений в течение предоставленного периода, импортирующая Сторона вправе вернуть или уничтожить объекты регулирования.

### **Статья 9**

В случаях выявления несоответствия импортируемых объектов регулирования фитосанитарным правилам и требованиям, импортирующая Сторона направляет другой Стороне нотификацию в соответствии с МСФМ № 13, в которой описывается вид нарушения и принятые меры.

Нотификации направляются в течение месяца со дня выявления нарушения. В случае значительной задержки с подтверждением причины нотификации (например, идентификация организма), Стороны могут направить предварительную нотификацию.

После получения нотификации экспортирующая Сторона принимает меры по устранению выявленных нарушений и своевременно информирует о результатах импортирующую Сторону.

### **Статья 10**

По запросу экспортирующей Стороны и при условии положительной оценки, другая Сторона может признать фитосанитарные меры, принимаемые экспортирующей Стороной эквивалентными согласно МСФМ № 24.

Стороны могут отдельно согласовать порядок признания эквивалентности фитосанитарных мер.

### **Статья 11**

Стороны рассмотрят возможность создания системы электронного обмена фитосанитарными сертификатами. В целях согласования механизма его реализации, Стороны могут согласовать отдельный план мероприятий.

### **Статья 12**

В целях решения практических вопросов, связанных с реализацией положений настоящего Соглашения, Стороны, при необходимости, организуют совместные встречи, которые проводятся поочередно на территории государств Сторон или, в случае необходимости, в режиме видеоконференции.

Организационные расходы по проведению встреч несет принимающая Сторона.

Место, сроки и повестка дня таких встреч определяются Сторонами заблаговременно.

### **Статья 13**

Настоящее Соглашение не затрагивают прав и обязательств государств



Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

#### **Статья 14**

По взаимному согласию Сторон, в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, которые являются его неотъемлемой частью и вступают в силу в порядке, установленном статьей 16 настоящего Соглашения.

#### **Статья 15**

Разногласия, связанные с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

#### **Статья 16**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на пять (5) лет. Если ни одна из Сторон не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения, оно автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды.

Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении шесть (6) месяцев с даты получения одной из Сторон по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить его действие.

Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Азербайджанской Республики о сотрудничестве в области карантина растений от 13 июня 2003 года прекращает свое действие после вступления в силу настоящего Соглашения.

Совершено в городе Ташкенте 21 июня 2022 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, азербайджанском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

*(подписи)*

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Корея  
Республикаси Ҳукумати ўртасида соғлиқни сақлаш  
соҳасида касалликларнинг олдини олиш ва уларга қарши  
жавоб чораларини кўришда ҳамкорлик қилиш тўғрисида  
БИТИМ**

*2021 йил 17 декабрь, Сеул*

*Мазкур Битим Ўзбекистон Республикаси Президентининг  
2022 йил 20 октябрдаги ПҚ-406-сон қарори билан  
тасдиқланган*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2022 йил 23 ноябрдан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Корея Республикаси Ҳукумати (кейинги ўринларда биргаликда «Томонлар», алоҳида «Томон» деб ата- лувчилар),

соғлиқни сақлаш соҳасида, шу жумладан, касалликларнинг олдини олиш ва уларга қарши жавоб чораларини кўришдаги ҳамкорлик, иккала давлат- нинг умумий манфаатларига жавоб беришини инobatга олган ҳолда,

соғлиқни сақлаш соҳасидаги халқаро аҳамиятга эга бўлган фавқулод- да вазиятлар (PHEIC)га жавоб қайтаришда Жаҳон Соғлиқни Сақлаш Таш- килотининг Халқаро тиббий-санитария қоидаларига (2005 йил) асосланиб трансчегаравий ҳамкорлик ва мувофиқлаштиришни амалга ошириш муҳим- лигини таъкидлаган ҳолда,

хусусан, COVID-19 га қарши жавоб чораларини кўриш ва олинган са- боқлар бўйича Томонлар ўртасида улар давлатлари Ҳукуматлари ва хусу- сий секторларининг тажрибаларини алмашиш заруриятини тасдиқлаган ҳолда,

касалликларни олдини олиш ва уларга қарши жавоб чораларини кўриш- да инсон ҳуқуқларининг фундаментал қадриятларини ҳурмат қилиш зарур- лигини таъкидлаб,

ҳамжиҳатлик ва ҳамкорлик аҳамиятини тасдиқлаган ҳолда, ҳамда

Томонлар ўртасида мавжуд дўстлик муносабатларини янада ривожлан- тириш ва келажакка қаратилган ҳар томонлама ҳамкорликни кенгайтириш истагида,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда  
Таърифлар**

Мазкур Битим мақсадида:

(а) «Халқаро тиббий-санитария қоидалари» Жаҳон Соғлиқни Сақлаш Ас- самблеяси томонидан 2005 йилда қабул қилинган Халқаро тиббий-санитария қоидаларини ва уларга киритилган барча ўзгартиришларни англатади;

(b) «касалликларнинг олдини олиш ва уларга қарши жавоб чораларини кўриш» бу касалликларнинг, шу жумладан, юқумли касалликларнинг авж олишини олдини олиш ёки бу касалликлар авж олганда уларнинг тарқалишини олдини олиш бўйича ҳаракатларни, шу жумладан касалликларни илмий жиҳатдан ўрганиш бўйича тадқиқотларни англатади;

(c) «соғлиқни сақлашга қаратилган чора-тадбирлар» касалликларнинг олдини олиш ва уларга қарши жавоб чораларини кўришга қаратилган қонунчилик, маъмурий ва сиёсий чораларни англатади; ва

(d) «ваколатли органлар» Томонларнинг мазкур Битим доирасидаги ҳамкорлик чораларини амалга ошириш учун масъул бўлган соғлиқни сақлаш ёки ташқи ишларга жавобгар бўлган давлат органларини англатади.

## **2-модда**

### **Мақсад**

Мазкур Битимнинг мақсади касалликларнинг олдини олиш ва уларга қарши жавоб чораларини кўриш, ҳамда Халқаро тиббий-санитария қоидаларини бажаришда Томонлар ўртасида ҳамкорликни рағбатлантиришдан иборат.

## **3-модда**

### **Бошқа қонунлар, қоидалар ва халқаро шартномалар билан алоқалар**

1. Томонлар касалликларнинг олдини олиш ва уларга қарши жавоб чораларини кўриш бўйича ҳамкорликни мазкур Битим қоидалари ва амалдаги халқаро шартномалар, ўзларининг ички қонунлари ва қоидалари ҳамда тегишли лицензиялаш талабларига асосан олиб борадилар.

2. Мазкур Битимдаги ҳеч нарса, Томонлар ўртасидаги амалдаги халқаро шартномалардан келиб чиқувчи ҳуқуқ ва мажбуриятларга дахл қилмайди.

## **4-модда**

### **Ҳамкорликнинг асосий тамойиллари**

1. Мазкур Битим доирасида ҳамкорлик тенглик, ўзаро манфаатдорлик ва ўзаролик тамойилларига асосланган ҳолда олиб борилади.

2. Томонлар касалликларнинг олдини олиш ва уларга қарши жавоб чораларини кўришда Халқаро тиббий-санитария қоидаларига мувофиқ, халқаро ташувлар ва савдога ортиқча чекловлар келтириб чиқармаслигини таъминлаш мақсадида ҳамкорлик қиладилар.

3. Томонлар касалликларнинг олдини олиш ва уларга қарши жавоб чораларини кўришда, Халқаро тиббий-санитария қоидаларига, амалдаги шартномалар ва ўзларининг тегишли миллий қонунчилиги ва қоидаларга мувофиқ, инсон ҳуқуқларининг фундаментал қадриятларини ҳурмат қиладилар. Томонлар, хусусан, касалликларнинг олдини олиш ва уларга қарши жавоб чораларини қўллаш аҳолининг ижтимоий ҳимояга муҳтож қатлами-

га номутаносиб равишда таъсир кўрсатишини, шунингдек, соғлиқни сақлаш чораларини қўллашда ирқига, танасининг рангига, жинсига, тилига, динига, сиёсий қарашларига, жинсий ўзига хослигига, миллати ёки ижтимоий келиб чиқишига ёки молиявий, ижтимоий ёки бошқа мақомига қараб нафрат ва камситиш билан муносабатда бўлмасликни таъминлаш лозимлигини ҳисобга оладилар.

4. Томонлар касалликларнинг олдини олиш ва уларга қарши жавоб чораларини кўришда очиқлик ва шаффофлик муҳим омил эканлигини ва шу муносабат билан аниқ ахборотни тўплаш, текшириш, тарқатиш ва алмашишнинг муҳимлигини эътироф этадилар.

5. Томонлар касалликларнинг олдини олиш ва уларга қарши жавоб чораларини кўришда ихтисослаштирилган муассасаларнинг ва соғлиқни сақлаш соҳасидаги экспертларнинг ўрни ўта муҳимлигини тан оладилар ва шу муносабат билан нодавлат ташкилотлар ва фуқаролик жамияти билан ҳамкорлик қилиш зарурлигини эътироф этадилар.

### **5-модда**

#### **Халқаро тиббий-санитария қоидаларига риоя қилиш**

Томонлар касалликларнинг олдини олиш ва уларга қарши жавоб чораларини кўриш бўйича ҳамкорлик қилишда Томонлар учун амал қиладиган Халқаро тиббий-санитария қоидаларига риоя қилиш мажбуриятини оладилар.

### **6-модда**

#### **Ҳамкорлик ва ёрдам**

Томонлар имкон даражасида қуйидагилар бўйича ҳамкорлик қиладилар:

(а) Халқаро тиббий-санитария қоидаларининг 2-иловасида келтирилган соғлиқни сақлаш соҳасидаги халқаро аҳамиятга эга бўлган фавқулодда вазиятларни келтириб чиқарувчи ҳодисаларни аниқлаш ва баҳолаш ҳамда уларга қарши жавоб чораларини кўриш;

(б) Халқаро тиббий-санитария қоидаларига мувофиқ талаб этилган Соғлиқни сақлаш салоҳиятини ривожлантириш, кучайтириш ва қўллаб-қувватлашда техник ҳамкорлик ва моддий-техник ёрдам кўрсатишни таъминлаш ёки кўмак кўрсатиш; ва

(с) соғлиқни сақлаш соҳасидаги халқаро ташкилотларда икки томонлама ҳамкорликни кенгайтириш.

### **7-модда**

#### **Ахборот алмашиш ва мулоқот**

1. Башарти Халқаро тиббий-санитария қоидаларига асосан, соғлиқни сақлаш билан боғлиқ халқаро аҳамиятга эга бўлган фавқулодда вазият Томонлардан бирининг ҳудудида ёки юрисдикциясида юзага келган бўлса, ушбу Томон ҳар қандай восита билан тегишли ахборотни самарали алмашишда ҳамкорлик қилади.

2. Мазкур Битимнинг 1-моддасида белгилаб ўтилган ахборот алмаши-нуви, ҳудудида ёки юрисдикциясида ушбу вазият юзага келган Томон Халқ-аро тиббий-санитария қоидаларига асосан, Жаҳон Соғлиқни Сақлаш Таш-килотига берилган ахборотни мумкин қадар тез фурсатларда бошқа Томонга тақдим этади.

3. Томонлардан бири соғлиқни сақлашда халқаро аҳамиятга эга бўлган фавқулудда вазиятга жавобан халқаро ташувни амалга оширишга жиддий тўсқинлик қиладиган ёки чеклайдиган чораларни қўллаган тақдирда, бошқа Томонга тегишли маълумотларни имкон қадар тез фурсатларда тақдим эта-ди.

### **8-модда**

#### **Зарур алмашинув ва ҳамкорликни таъминлаш**

1. Томонлар 7-моддада келтирилган соғлиқни сақлаш билан боғлиқ чораларни Халқаро тиббий-санитария қоидалари, амалдаги шартномалар ва ўзларининг миллий қонунлари ва қоидаларига мувофиқ, касалликларни олдини олиш ва уларга қарши жавоб чораларини кўришда оқилона дара-жада зарур бўлган, хусусан, икки давлат фуқароларининг иқтисодий эҳтиёж-ларига жавоб берган ҳолда татбиқ этадилар ва икки давлат ўртасида бош-қа муҳим алмашинув ва ҳамкорлик 4-моддада акс эттирилган тамойиллар-га мувофиқ амалга оширилади.

2. Томонлардан бири аҳоли саломатлигини таъминлашда, хорижий фуқароларнинг ўз ҳудудига кириши ва (ёки) чиқиб кетишини чегараловчи чоралар қўллаган тақдирда, Томонлар бошқа Томоннинг мурожаатига асо-сан, ушбу давлатлар муҳим шахсларининг алмашинувини таъминлаш учун керакли бўлган тегишли чоралар кўрилиши бўйича маслаҳатлашувни амалга оширадилар. Бундай чоралар Томонларнинг миллий қонунчилиги ва қоида-ларига асосан амалга оширилади.

3. Томонлар касалликларнинг олдини олиш ва уларга жавоб чорала-рини кўришда икки давлат фуқароларининг ва тадбиркорлик корхоналари-нинг иқтисодий ҳамкорлигига, шу жумладан, тегишли рухсатномалар бе-рилишида ҳамкорликка кўмаклашадилар.

### **9-модда**

#### **Қўшимча ҳамкорлик**

1. Томонлар илғор тажрибаларни, шу жумладан, ўзларининг соғлиқни сақлаш чора-тадбирларини алмашадилар ҳамда касалликларни олдини олиш ва уларга қарши жавоб чораларини кўришда аҳолини хабардор қилиш ва билимини оширишда ҳамкорлик қилишлари мумкин.

2. Томонлар касалликларнинг олдини олиш ва уларга қарши самарали жавоб чораларини кўриш мақсадида, ўзаро келишувга биноан, мазкур Битимда белгилангандан ташқари зарур бўлган қўшимча ҳамкорликни, шу жумладан, касалликларни даволашни амалга оширишлари мумкин.

## 10-модда

### Техник ёрдам ва салоҳиятни ошириш

1. Томонлар ўз ваколатлари доирасида тўғридан-тўғри ёки минтақавий ҳамкорлик механизмлари ва (ёки) халқаро ёки минтақавий ташкилотлар орқали соғлиқни сақлаш, шу жумладан, касалликларни олдини олиш ва уларга қарши жавоб чоралари кўриш соҳасида техник ёрдам ва салоҳиятни ошириш бўйича ҳамкорлик қилишга интиладилар.

2. Томонлар, зарур ҳолларда, мазкур модданинг 1-бандига мувофиқ барча даражаларда, шу жумладан, фуқаролик жамияти ва хусусий секторда алоқаларни кучайтириш ҳамда минтақавий ҳамкорлик механизмлари ва (ёки) халқаро ёки минтақавий ташкилотлар доирасида мувофиқлаштиришни кучайтириш орқали техник ёрдам ва салоҳиятни ошириш бўйича ҳамкорлик қилишлари мумкин.

3. Томонлар мазкур модданинг 1-бандига мувофиқ техник ёрдам ва салоҳиятни ошириш бўйича ҳамкорликни амалга оширишда, ўзларининг миллий эҳтиёжлари ҳамда ҳуқуқий ва сиёсий талабларини ҳисобга оладилар.

4. Мазкур модданинг 1-бандига мувофиқ техник ёрдам ва салоҳиятни ошириш бўйича ҳамкорлик шакллари қуйидагиларни ўз ичига олиши мумкин, бироқ ушбулар билан чегараланмайди:

(а) ўзаро учрашувлар, анжуманлар, симпозиумлар, маърузалар, семинарлар, вебинарлар ва бошқа тегишли тадбирларни ташкиллаштириш ва уларда иштирок этиш;

(б) экспертлар алмашинуви ҳамда қўшма тадқиқот ва лойиҳалар ишлаб чиқилишини амалга ошириш;

(с) тегишли ҳужжатлар ва ахборот алмашинуви, шу жумладан, онлайн шаклдаги мулоқотлар;

(д) соғлиқни сақлаш соҳасида айни шу каби ҳолатга дуч келган бирон бир давлат ёки учинчи давлатлар учун ихтисослашган таълим ва тайёрлов дастурлари; ва

(е) ҳамкорликнинг Томонлар ўзаро келишиши мумкин бўлган бошқа ҳар қандай шакллари.

## 11-модда

### Самарадорликни ошириш

1. Касалликларнинг олдини олиш ва уларга қарши жавоб чораларини кўришда техник ёрдам ва салоҳиятни ошириш Томонлар ўртасидаги ўзаро келишувга асосан самарали ва ошқора усулда амалдаги дастурларни такрорламаган ҳолда, лекин ҳар бир давлатдаги аниқ вазиятга мувофиқ равишда амалга оширилади.

2. Томонлар мазкур модданинг 1-бандига белгиланган техник ёрдам ва салоҳиятни ошириш масалаларини самарали амалга ошириш мақсадида, қабул қилувчи давлатнинг техник ва сиёсий эҳтиёжларини баҳолаш ишларини олиб боришлари мумкин.

3. Техник ёрдам ва салоҳиятни ошириш масалалари бўйича ҳамкорликни олиб боришда, Томонлар амалдаги шартномалар ва ўзларининг тегишли миллий қонунчилиги ва қоидаларига мувофиқ, интеллектуал мулк ҳуқуқларини ҳимоя қиладилар.

### **12-модда** **Фуқаролар ҳимояси**

1. Агар Халқаро тиббий-санитария қоидаларига асосан, халқаро аҳамиятга эга бўлган соғлиқни сақлаш билан боғлиқ фавқулудда вазият Томонлар ҳудудларида ёки юрисдикциясида содир бўлса, Томонлар мазкур Битимга, жумладан, 4, 5, 7 ва 8-моддаларга мувофиқ, улар ўз ҳудудларида бўлиб турган бошқа Томон фуқароларининг ҳуқуқлари, манфаатлари ва кадр-қимматини ҳимоя қилишга интиладилар.

2. Консуллик муносабатлари тўғрисидаги Вена конвенциясига, бошқа амалдаги шартномалар ва халқаро одат ҳуқуқларига мувофиқ, ҳар бир Томон бошқа Томоннинг ўз фуқароларини ҳимоя қилиши учун консуллик фаолиятини олиб боришини таъминлайди.

3. Касалликларнинг олдини олиш ва уларга қарши жавоб чораларини кўришда бир Томон бошқа Томондан унинг ҳудудида бўлиб турган ёки истиқомат қилувчи фуқароларининг саломатлиги ва хавфсизлигини ҳимоя қилиш учун зарур бўлган маълумотларни тақдим этишни сўраши мумкин. Бундай мурожаатга асосан, бошқа Томон тегишли ахборотни имкон қадар тўлиқ ҳажмда тўплаш ва тақдим этишга интилади.

4. Томонлардан бири бошқа Томоннинг ҳудудида бўлиб турган ёки истиқомат қилаётган фуқароларига касалликларнинг олдини олиш ва жавоб чораларини кўриш мақсадида бошқа Томон ҳудудида зудлик билан ҳаракат қилишга ёки ундан чиқиб кетишга шароит яратилиши бўйича ҳамкорлик тўғрисида мурожаат қилиши мумкин. Бошқа Томон бундай мурожаатга биноан, имкон қадар тўлиқ ҳамкорликни таъминлашга ҳаракат қилади.

5. Томонлар мазкур модданинг 1-бандига мувофиқ ўзларининг тегишли ҳудудларидаги маҳаллий ҳукуматлари ва хусусий секторлари бошқа Томон фуқароларининг ҳуқуқлари, манфаатлари ва кадр-қимматини ҳимоя қилишини таъминланиши учун имкон қадар тўлиқ ҳаракат қиладилар.

### **13-модда** **Махфий ва шахсий ахборотни ҳимоя қилиш**

1. Томонлар мазкур Битим, шу жумладан, 7, 10 ва 12-моддалар доирасида ҳамкорликни амалга оширишда, ўзларининг тегишли миллий қонунчилиги ва қоидаларига мувофиқ махфий ҳисобланган маълумотларни ёки ушбу турдаги бошқа маълумотларни, шу жумладан шахсий маълумотларни талаб қилмайдилар ва тақдим этмайдилар.

2. Мазкур модданинг 1-бандидан қатъи назар, Томонлар ўзларининг тегишли миллий қонунчилиги ва қоидаларига кўра махфий ҳисобланган

маълумотни, башарти бундай маълумот ушбу Битимни амалга оширишда самарадорликка эришиш учун зарур бўлган тақдирда, фақат ўзларининг миллий қонунчилиги ва қоидаларига зид бўлмаса, алмашишлари мумкин.

Бундай ҳолда, маълумотни қабул қилувчи Томон, уларни тайинланган агентлик ва жисмоний шахслардан ташқари, ҳар қандай учинчи томонга ошкор қилмаслиги, тақдим этмаслиги ёки ахборотдан фойдаланишга йўл қўймаслиги лозим.

3. Томонлар мазкур Битимни амалга ошириш жараёнида шахсий маълумотларни амалдаги шартномалар ва ўзларининг миллий қонунчилиги ва қоидаларига мос келадиган тарзда ҳимоя қиладилар ва касалликларни олдини олиш ва уларга қарши жавоб чораларини кўришда ўзбошимчалик билан, ҳамда қонунга хилоф равишда шахсий ҳаётга аралашига йўл қўйилмаслигини кафолатлайдилар.

#### **14-модда**

##### **Дипломатик ва консуллик муносабатлари тўғрисидаги халқаро конвенцияларга мувофиқлик**

Томонлар касалликларнинг олдини олиш ва уларга қарши жавоб чораларини кўришда Дипломатик алоқалар тўғрисидаги Вена конвенцияси, Консуллик муносабатлари тўғрисидаги Вена конвенцияси ва тегишли халқаро одат ҳуқуқига риоя қиладилар ва халқаро ҳамжиҳатликни ҳурмат қиладилар.

#### **15-модда**

##### **Соғлиқни сақлашнинг бошқа соҳаларидаги ҳамкорлик**

Томонлар, шунингдек, ўзаро келишувга мувофиқ, касалликларнинг олдини олиш ва уларга қарши жавоб чораларини кўришдан ташқари, соғлиқни сақлашнинг бошқа соҳаларида ҳам ҳамкорликни ривожлантиришга ҳаракат қиладилар.

#### **16-модда**

##### **Амалга ошириш**

1. Томонлар мазкур Битимни самарали амалга оширилишини таъминлаш мақсадида, ҳар бир Томоннинг тайинланган вакилларида ташкил топган Соғлиқни сақлаш соҳасидаги ҳамкорлик бўйича Қўшма қўмита (кейинги ўринларда «Қўшма қўмита» деб аталади) тузадилар. Битим доирасида тартибга солинадиган турли соҳаларни самарали муҳокама қилиш мақсадида Қўшма қўмита таркибига Томонлар соғлиқни сақлаш сиёсати ва ташқи ишларига ваколатли органларининг вакиллари киритилади.

2. Қўшма қўмитанинг мажлислари навбати билан Томонлар тарафидан ўтказилади.

3. Қўшма қўмитанинг вазифалари қуйидагилардан иборат:

(а) Томонлар миллий қонунчилиги, қоидалари ва сиёсатида кўра ҳамкорлик йўналишларини аниқлаш;



(b) мазкур Битимга риюя қилиш ва (ёки) уни амалга ошириш билан боғлиқ ҳар қандай масалани муҳокама қилиш;

(c) мазкур Битим доирасида қўшма дастур ва лойиҳаларни аниқлаш, қўллаб-қувватлаш ва рағбатлантириш;

(d) соғлиқни сақлаш соҳасидаги ҳамкорликка тааллуқли нормаларни, шу жумладан Халқаро тиббий-санитария қоидаларини самарали қўллаш масалаларини муҳокама қилиш;

(e) 7 ва 8-моддалар, 9-модданинг 1-банди ҳамда 10-модда ижросини муҳокама қилиш ва кўриб чиқиш;

(f) 9-модданинг 2-бандига биноан ҳамкорликнинг қўшимча йўналишларини аниқлаш ва амалга оширилишини муҳокама қилиш;

(g) мазкур Битимга ўзгаришлар киритиш зарурлигини ёки уни амалга ошириш учун қўшимча келишувлар имзоланиши муҳокама қилиш; ва

(h) Томонлар ўзаро келишиб олишлари мумкин бўлган кун тартибининг бошқа масалаларини муҳокама қилиш.

4. Мазкур Битимни амалга ошириш бўйича Томонлар ўзларининг ваколатли органларини тайинлайдилар ва бу тўғрисида бир-бирларини хабардор қиладилар.

5. Мазкур Битимни самарали бажарилишини таъминлаш учун, Томонлар исталган вақтда бир-бирлари билан дипломатик каналлар орқали маслаҳатлашишлари мумкин.

6. Мазкур Битим доирасида муайян тадбирларни амалга ошириш бўйича Томонлар ўзларининг тегишли ташкилотлари ўртасида келишувлар имзоланиши мумкин. Бундай келишувлар ёки соғлиқни сақлаш соҳасидаги мавжуд келишувларга ўзгартириш киритиш масалалари Қўшма қўмита томонидан муҳокама қилинади.

### **17-модда** **Харажатлар**

1. Ҳар бир Томон мазкур Битим доирасидаги ҳамкорлик билан боғлиқ бўлган ўз харажатларини ўзлари қоплайдилар. Зарур ҳолларда, Томонлар харажатларнинг аниқ молиявий жавобгарлик тафсилотлари кўрсатиб ўтилган қўшимча келишувлар тузишлари мумкин.

2. Мазкур Битим доирасида амалга ошириладиган барча ҳаракатлар, ҳар бир Томоннинг молиявий ресурслари мавжудлигини ҳисобга олган ҳолда амалга оширилади.

### **18-модда** **Низоларни ҳал қилиш**

Мазкур Битимнинг талқин қилиниш ёки амалга оширишда юзага келадиган ҳар қандай низо Томонлар ўртасида ўзаро маслаҳатлашув орқали тинч йўл билан ҳал этилади.

**19-модда**

**Кучга кириши, амал қилиш муддати, тугатилиши ва ўзгартириш ва қўшимчалар киритиш**

1. Ҳар бир Томон мазкур Битимнинг кучга кириши учун зарур бўлган ўзининг ички давлат тартиб-таомиллари яқунланганлиги тўғрисида бошқа Томон дипломатик каналлар орқали бошқа Томонни хабардор қилади.

Мазкур Битим сўнги хабарнома олинган санадан бошлаб ўттиз (30) кундан сўнг кучга киради.

2. Мазкур Битим беш (5) йил давомида амал қилади ва Томонлардан бири мазкур Битимнинг амал қилиш муддати тугашидан камида олти (6) ой олдин уни тугатиш нияти тўғрисида бошқа Томонга ёзма хабарнома юбормаган тақдирда, у ўз-ўзидан навбатдаги беш (5) йиллик муддатларга узаяверади.

3. Мазкур Битимга Томонларнинг ўзаро ёзма келишувига кўра, ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин. Бундай ўзгартириш ва қўшимчалар мазкур Битимнинг ажралмас қисми ҳисобланадиган ва мазкур модданинг 1-бандида назарда тутилган тартибда кучга кирадиган алоҳида баённомалар орқали ёки Томонлар келишган ҳар қандай бошқа шаклда киритилади.

Ушбуни тасдиқлаган ҳолда, ўзларининг тегишли ҳукуматлари томонидан лозим даражада ваколатланган қўйида имзо чекувчилар мазкур Битимни имзоладилар.

Сеул шаҳрида 2021 йил 17 декабрда икки нусхада, ўзбек, корейс ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир.

Талқин қилишда тафовутлар юзага келган тақдирда, инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

*(имзолар)*



**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ АДЛИЯ ВАЗИРЛИГИ**

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ  
ХАЛҚАРО ШАРТНОМАЛАРИ ТЎПЛАМИ  
СБОРНИК МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРОВ  
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

*Расмий нашр  
Официальное издание*

**Ўзбекистон Республикаси Халқаро шартномалари тўплами / Сборник международных договоров Республики Узбекистан. 3-4 (75-76)-сон, 2022. – 76 б.**

© Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги, 2022 й.

**Таҳрир ҳайъати:**

*Тожиев Фурқат Шомуратович  
Абдуллаев Шерзод Комилович*

**Компьютерда саҳифаловчи:**  
*Қурбонбоев Шерзод Шамуратович*

Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги  
«Адолат» миллий ҳуқуқий ахборот маркази.  
100060, Тошкент ш., Миробод тумани, Амир Темур шоҳқўчаси, 19-уй.  
тел.: (71) 233-38-08, (71) 233-28-18.

---

Босишга рухсат этилди 30.12.2022. Бичими 70x108<sup>1/16</sup>.  
Ҳажми 4,75 б.т. Адади 80 нусха, буюртма —  
Индекс: 949. Баҳоси келишилган нарҳда.